

## Mádl Ferenc a megbékélés mellett

### Új A köztársasági elnök újévi köszöntője

Újévi köszöntőjében Mádl Ferenc az uniós csatlakozás nyújtotta lehetőségek mellett a nemzeti megbékélés fontosságára hívta fel a figyelmet; az elmúlt évvel kapcsolatban pedig olyan küzdelmekről, sikerekről és tragédiákról, valamint „bűneinket tisztító traumákról” emlékezett meg, amelyek sokunk számára hoztak változásokat, de „mindez van és kell legyen, hogy ez a föld mindannyiunk hazája maradjon”.

Az Európai Unióhoz való csatlakozás jelentőségét méltatta, amely Magyarország előtt a nyugat-európai felemelkedés lehetőségét nyitja meg. Rajtunk is múlik, hogy az előnyök vagy a hátrányok fognak jobban érvényesülni – hangsúlyozta a köztársasági elnök. Mádl szerint tenni kell azért, hogy ez az egész magyarság javára többet hozzon jogban, szolidaritásban és toleranciában.

#### Bűneinket tisztító traumák

„A mögöttünk hagyott év sokak számára hozott jelentős változásokat” – mondta az elnök. – Sok-sok különböző sors és élet, küzdelmek és sikerek, hitek és tragédiák, bűneinket tisztító traumák és örömeik, áldozatok egymásért és a közösségekéért; mindez van és kell legyen, hogy ez a föld mindannyiunk hazája maradjon – mutatott rá Mádl Ferenc.

#### Legyen tekintettel a politikusra az ellenfelére

Az ünnep összetartó erejéről, az együttlét, illetve a számvetés fontosságáról beszélt a köztársasági elnök.

– Azokkal vagyunk ilyenkor együtt, akiket szeretünk, akikkel az élet egymás mellé állított bennünket – mondta az államfő, aki a nemzetet egy családdal hasonlította: a karácsony és az újév ünnepének üzenetével könnyebb félretenni a nézetkülönbségeket, a háborúskodást – figyelmeztetett Mádl.

– Fogadjuk hát meg, hogy a következő esztendőben jobban tekintettel leszünk egymásra, mint az előző évben voltunk. Szülő a gyermekére, gyermek a szüleiére, tanár a diákjára, orvos a betegére, házastárs a házastársára, politikus az ellenfelére, anyaországok a határon kívül élő magyarokra, gazdagok a szegényekre. S mindannyian egymásra – szólított fel a köztársasági elnök.

– Az új évezred első esztendejében nem kevés erőfeszítést vállaltunk a nagyobb kenyérért, a jobb egészségért, a jobb munkáért, a jobb biztonságért, a több tudásért, családunk szebb holnapjáért. Szembe kellett néznünk sok megpróbáltatással is. Az ország keleti részeit sújtó tavaszi árvízzel. A világ eddigi értékrendje és biztonsága ellen intézett terrortá-

madással. A globalizáció sok hívásával és sok minden mással. Mindez új megvilágításba helyezte személyes és másokkal közös felelősségünket – vélekedett az államfő.

A köztársasági elnök külön megköszönte az árvíz leküzdésében tanúsított helytállást, s elismeréssel szólt egyebek mellett arról, hogy a millenniumi emlékeztetéseiben erősödött a nemzet öntudata, több jutott a családokra, egyre sikeresebbek a vállalkozások, a kedvezménytörvény egyszerűen ígér egységesebb nemzetet és jó szomszédságot, az Európai Unióhoz való csatlakozás folyamatában a társuló országok élvonalában vagyunk, működnek a demokratikus jogállam intézmé-

#### Kopátsy Sándor:

### Ne csak pénzzel mérjük

Kezdetől fogva szégyellem, hogy mind a kormány, mind a sajtó, mind a közvélemény azon az alapon tállalja az EU-csatlakozásunkat, hogy mennyi pénzt hoz.

Szent István nem azért teremtette meg a kereszténység szervezeti feltételeit, mert ettől pénzt remélhetett. Sőt, tudta, hogy az új vallással együtt jár majd Róma jelentős anyagi támogatása is. De szembeállította a keresztény Európába való beilleszkedés előnyeit és költségeit, és úgy találta, sokkal nagyobb a nyereség.

Az EU-tagságnak sem azért legyünk hívei, mert kevesebbet kell a közös kasszába fizetnünk, mint amennyit onnan kapunk, hanem mert a magyar társadalmi-gazdasági jövő szempontjából akkor is jól járunk, ha a tagsággal a költségvetésünk néhány százalékos megcsapolása járna.

Szó sem esik arról a tényről, hogy a tagországok közül a nettó befizetők gyorsabban fejlődnek, mint a kasszából hasznot élvezők. Az egyetlen kivétel Írország, de annak a fejlődése sem az EU pénzügyi támogatásának a következménye. Az egy lakosra jutó legtöbb támogatást a mediterrán országok déli fele kapja. Mégis ez a térség marad le a legjobban.

#### Minden pénznél értékesebb nyereségnek tartom, hogy országunk számára Nyugaton és Északon gyakorlatilag megszűnik a trianoni határ.

Az EU eddigi tapasztalatai azt mutatják, hogy az igazán puritán kultúrához tartozó népek akkor is sikeresek, ha nettó befizetők, a dél-mediterrán kultúrához tartozóknak pedig nem lehet annyi pénzt adni, ami biztosítaná a sikerüket.

Ezért nekünk sem azzal kellene törődnünk, hogy minél több pénzt kapjunk, hanem azzal, hogy minél inkább nyugat-európaiak

legyünk. Azért kell elsősorban tagoknak lennünk, hogy viselkedési normákat tanuljunk Nyugat-Európától. Nekem mint közgazdásznak vannak nagyon egyszerű, mindenki számára érthető igényeim: legyen minden állomás és parkoló toalettje olyan tiszta, mint Nyugaton. Sajnos, az elmúlt ötven év minden társadalmi és gazdasági teljesítménye lemérhető e helyek tisztaságán.

Az idővel nyugati módon gazdálkodjunk, vagyis ne késsünk el semmiről. A késések nagysága is minden közgazdasági mutatónál jobb mérce.

(A MTI nyomán)

Minden pénznél értékesebb nyereségnek tartom, hogy országunk számára Nyugaton és Északon gyakorlatilag megszűnik a trianoni határ. Burgenland esetében már csak formai kérdés, hogy nem kell útlevél. De a Szlovákiával való közös tagságban Trianon első igazi revízióját látom. Az ott élő magyarok úgy jöhetnek ide, mi úgy mehetünk oda, hogy nem is vesszük észre, hol a határ.

Azt sem lehet pénzzel mérni, hogy szabadon utazgathatunk, vállalhatunk munkát az egész demokratikus Európában. Még ma is a mi legnagyobb átkunk a hiedelmünk: Magyarországon kívül nincs élet. Ennek az ellenkezőjét hiába tanítják, ezt meg kell élni. Aki csak egyszer is járt Prágában, az tudja, hogy a csehek sok tekintetben inkább európaiak voltak és maradtak. Aki csak egyszer is járt Hollandiában, az tudja, hogy mi az igazi polgárosodás. Azt nem lehet azzal etetni, hogy nálunk a miniszterelnök akaratától függ, ki a polgár. Aki látta a németalföldi mezőgazdaságot, tudja, mit kellene Kert-Magyarország alatt érteni.

Van másik példám is. Száz éve a korabeli Magyarország volt Svájc után az olyan európai térség, ahol a lakosság legnagyobb



## Újévi köszöntő

*Az idő szárnyas-oltárán új táblakép – 2003 – fölött gyulladt föl pár napja egy ma még csak pislá gyertyaláng. Még nem látjuk, nem láthatjuk jól, mi van a képre festve, még félünk és bizakodunk, s elfogódottságunkban talán fel sem figyelünk a kép most még üres mezőire, ahogy talán a kezünkben szorongatott ecsetről sem vesszünk tudomást: pedig bizony tőlünk is függ, hogy milyen formákat ölt majd, milyen színekbe fog öltözni a most induló új esztendő.*

*Mi, akik a világnak ebben a szegletében hol spanyolul, hol magyarul fordulunk egymáshoz, az idő minden jelesebb mozdulásában óhatatlanul is valami közös ünnepfélélt érzünk, a valamilyen vonatkozásban közösnek érzett sors szívdobogató gesztusát: ezt is megértük, ezt is együtt értjük meg, jó és rossz valamennyiünket egyaránt vár a ma még ismeretlen jövőben. A múlt is mindannyiunk kincse és kincsje: tudjuk, mi volt benne keserves, és mi volt benne emlékeztetően örömteli.*

*Mélyen emberi dolog, hogy olyankor is hajlamosak vagyunk remélni, amikor ezt a reményt a tapasztalati valóságnak csak kevés vonatkozása táplálja. És ez nagyon is jól van így. Nem szabad elcsüggednünk akkor sem, ha látszólag semmi sem mutat arra, hogy 2003 jobb év lesz, mint a hátunk mögött hagyott, sokszor kifejezetten mostohának érzett 2002. A világ roppant erőinek ijesztő torlódásában persze az embert – bárhol próbál is belenézni a holnap talányos szemébe – könnyen elfogja a távlatos félelem, az aggodalom önmagáért és az övéiért, az egész emberi civilizációért, az életért. Mégis, a szívünk szerint cselekszünk, amikor barátainknak, társainknak – engedve mind az évindító sztereotípiáknak, mind pedig a legtermészetesebb belső indulatainknak – eredményekben gazdag, sikeres, boldog új évet kívánunk. Én is ezt kívánok mindenkinek, akihez csak elérhet a bizalom üzenete. Mert bizalom nélkül nem lehet élni, akkor sem, ha a reményért cserébe senki sem mondhat le az egymásért való felelősség kötelezettségéről. Biztos vagyok benne, hogy együtt és külön-külön is sok örömmünk lesz az elkövetkező időkben. Csak nemrég éltük át a Karácsony lélekmelegítő élményét, még az orrunkban érezzük az évente újjászülető szeretet jászol-illatát. A szeretetből és hitből erőt merítők pedig nem idénymunkásai, hanem alakítói lesznek a jövőnek. Hiszen az élet cselekvő kitöltése folyamatos létfeladatunk. A pogány Titus császár, ha egy napja úgy múlt el, hogy nem tehetett senkivel se jót, így fakadt ki: „Barátaim, elvesztem ezt a napot!”, Leonardo da Vinci szerint pedig „a jól eltöltött élet mindig hosszú”. Legyünk hát hosszú életűek 2003-ban (és azután is minden évünkben), és tegyünk hozzá a szárnyas-oltár épphogy elkezdett táblaképéhez egy-egy saját ecsetvonást is, mielőtt térdet hajtánánk az idő hatalmas ívű templomboltzata alatt.*

Szönyi Ferenc nagykövet

aránya egynél több nyelven beszélt. Ma ezen a területen csupa egynyelvű ország van, a nyugati nyelvek ismerete elszomorítóan csekély. Márpedig a többnyelvűség sokkal fontosabb forrása a gazdagodásnak, mint a legnagyobb EU-támogatás.

Ha pedig azt nézzük, kik lesznek a tagság első igazi haszonélvezői, a politikussokkal kell kezdenem. A tagság következtében a legjobban kereső pár száz politikus az EU-tól fogja kapni a fizetését. De jól fog járnai sok újságíró is. Több lesz a nyugati meghívásuk. Mégis ez a két réteg trombitálja: nekünk mezítáblá kell futnunk a szöges cipőben futó régi tagokkal közös versenyben.

Különösen nehéz helyzetben marad a magyar mezőgazdaság. De ezért elsősorban magunk és nem az EU a felelős. Hibás politika keretei között abnormálisan nagy támogatást kap a mai tagországok mezőgazdasága. Ez a gazdagok egy időre megengedhető luxusa, amit nem lesznek képesek sokáig fenntartani. De vegyük tudomásul, hogy a rendszerváltás óta mi is azon az úton járunk, hogy mindenki, legyen az egyén, család vagy ország, annyit költöhet, amennyit keres, és maga dönthet annak felhasználásáról. Mi tizenkét éve a szegénységünkhöz képest is szűkmarkúan támog-

gattuk, sőt elsorvadni hagytuk a mezőgazdaságot, most mégis azt várjuk el, hogy az ő pénzükből adjanak nekünk is, mert az lenne az igazság. Elfeledjük, hogy ez bolsevik igazság volt, de az is csak papíron, és nem a gyakorlatban. Az EU-tagországokban ma az átlagos farmer támogatása évi 16 ezer dollár. Ne azt követeljük, hogy mi is ennyit kapjunk, hanem azt, hogy ők se kapjanak többet nálunk. Ez lenne a gazdasági liberalizmus, nem pedig az állam gazdagságának dotációja.

Koromnál fogva könnyen belátom, miért érdemes EU-tagnak lenni, mert már olyan Magyarországnak is választópolgára voltam, amelyik betegesen elzárkózott. Aztán évtizedekig éltem olyan országban, amelyik, akár erőszak árán is, mindnyájunkat a kelet-európai közös család tagjává akart deformálni. Tizenkét éve olyan országban élek, amelyik most éppen azért akar nyugat-európaivá válni, hogy mások pénzéből legyen könnyebb egyensúlyban tartani a kormány napi pénzügyeit.

Végre nyugat-európai polgár akarok lenni, és ezért nem várok alamizsnát. Sőt, ha kell, fizetnék is érte. De ezt nem is kérik. Az örömmel ezért lehet szegényen is zavartalan. Megérhettem azt, amire népem ezer éve csak vágyhatott!

## Dél-Amerikai

## MAGYAR HÍRLAP

PERIODICO HÚNGARO

Prop. Int. N.º. 178406. Director Propietario: ADRIAN CZANYO

A délamerikai magyarok független folyóirata

Periódico independiente de los húngaros sudamericanos

Estanislao del Campo 18, (B1603CYB) Villa Martelli

Prov. Buenos Aires. Rep. Argentina.

Tel/Fax: 54-11- 4761-7981. E-mail: czanyo@datamarkets.com.ar

Web-site: <http://www.hhrf.org/dmh/>

## “No se puede ver bien con los ojos empañados por lágrimas...”

Conferencia del embajador de Hungría sobre Imre Kertész

A principios de diciembre, el Embajador de Hungría, *Ferenc Szónyi*, se dirigió a un atento auditorio reunido en la Biblioteca Nacional, para conversar acerca de su vínculo con el reciente ganador del premio Nobel de Literatura, *Imre Kertész*.

Acompañado por la *Lic. Carmen Verlichak* (directora del Centro de Estudios Danubianos) como moderadora y coordinadora, el embajador de Hungría, *Ferenc Szónyi*, logró atrapar con su conferencia a un ecléctico grupo de nativos de Hungría, descendientes de húngaros, intelectuales, sobrevivientes de campos de concentración y sus familiares. Diferentes credos, distintas vivencias, variados recuerdos; todos mecidos por una misma melodía, la que se elevaba desde las cálidas y sentidas palabras de alguien que admite -casi con timidez- haber compartido charlas y pasatiempos con el charlador escritor húngaro.

### El encuentro

El disertante nos va conduciendo lentamente a las orillas del lago Balaton, a Szigliget. Nos hallamos reunidos rodeados de arte, literatura y música, en un ámbito que nos invita a la creación y al disfrute. “Hungría es como una isla dentro de Europa. Su lengua no es indoeuropea ni germánica. Pero es una lengua apta para expresar maravillosamente música y sentimientos, es bellísima”, dice el embajador, y coincidimos.

Invierno de 1979. Es en este centro de creación artística alojado entre las paredes de un castillo que perteneció a los *Eszterházy* donde se produce el encuentro entre *Ferenc Szónyi* y el por entonces todavía no reconocido escritor, *Imre Kertész*.

A esta altura, *Kertész* ya había publicado su primera novela, “*Sin destino*”, sin embargo no alcanzó la repercusión merecida. Sus censores se ocuparon de que el mundo no tuviera acceso a las verdades que, tras la escritura que le demandó diez largos años, intentaban salir a la luz develando la atrocidad vivida en el campo de concentración de Auschwitz-Birkenau.

### Desierto del alma

Cuando uno ya no tiene la propiedad de su voluntad, ni de su tiempo, ni de sus cosas, ni de sus palabras ni de su pensamiento, ni de nada, de nada. No recuerda, solo existe...

¿Cómo puede ser que una persona tan agradable y sonriente haya podido escribir sobre tanta atrocidad y sufrimiento? Se pregunta *Ferenc Szónyi*, repitiendo también el interrogante que surge desde otros medios que tuvieron la oportunidad de



Lic. Carmen Verlichak con el embajador Szónyi Ferenc

conocer al escritor húngaro. La respuesta no es fácil de hallar, deberá alcanzar entonces el retrato de una persona singular, con una particular concepción del mundo y cuya obra no fue premiada en vano, pues forma parte de un camino personal que *Kertész* está desandando tal vez con la esperanza de hallar un sentido.

En algún momento, caminando por los parques cercanos al lago Balaton, surge la pregunta: ¿Por qué escribe?, “Porque no puedo hacer otra cosa. Escribo para mí, porque me refugio en mí mismo”. No pretende darle al mundo un mensaje universal, ni tampoco imponer su verdad. “Sorprende cómo puede hablar de todo como si estuviera hecho de otra materia, como si no fuera humano; sin resentimiento, sin cinismo, con objetividad”, evoca *Ferenc Szónyi*.

La vida y todos los acontecimientos que perfilaron la persona de *Imre Kertész* se apoyan, según el embajador, sobre dos columnas. La primera es una de las experiencias más espantosas de la historia humana, los campos de exterminio. La segunda columna es el stalinismo, con su “objetiva realidad independiente de la conciencia”. *Imre Kertész* sabe mejor que nadie cómo simbolizar el estigma de estos dos regímenes inhumanos: su abuelos por vía materna fueron asesinados en las cámaras de gas, mientras que los dos por vía paterna tuvieron que sufrir otro tipo de crimen, murieron como consecuencia del destierro, por la imposibilidad de vivir como seres humanos y de ser libres. Este



Dr. Roberto Magliano asesor de la Biblioteca Nacional, Szónyi Ferenc embajador; Miguel Gomez Sanjuame coordinador director de la BN y Szakváry Zsuzsa.

# Kertész Imre átvette a Nobel-díjat



Stockholm, 2002. december 10. **Kertész Imre átvette az irodalmi Nobel-díjat XVI. Károly Gusztáv svéd királytól a stockholmi hangversenyteremben, az Alfred Nobel halálának évfordulóján megrendezett ünnepségen.**

A képen: XVI. Károly Gusztáv (j) átadja a díjat Kertész Imrének. MTI Fotó

## A magyar tudománypolitika és a politikatudomány képviselői Argentínában

Az elmúlt év végén Argentínába látogatott, egyrészt az Oktatási Minisztérium két főtisztviselője –*Dr. Kardon Béla* és *Judák Péter*–, másrészt *Dr. Fischer Ferenc*, a Pécsi Tudományegyetem Modernkori Történelmi Tanszékének vezetője. Előadásuk a Nagykövetségen, illetve a Délamerikai MAGYAR HÍRLAP Fischer Ferencel folytatott beszélgetése rápillantást engedett a magyar tudomány és tudományos kutatás helyzetére és táguzó kilátásaira.

A magyar tudományos politikát a kormány részéről az Oktatási Minisztérium irányítja; tiszteletben tartva úgy a Tudományos Akadémia mit az egyetemek függetlenségét ezen a területen is. Összehangolja a nemzetközi kapcsolatokkal és az euroatlanti integrációval összefüggő kutatási, fejlesztési és szakmai tevékenységet.

Magyarország két típusú nemzetközi kapcsolatot tart fent a tudományok terén. Részt vesz öt nagy többoldalú együttműködésben, köztük az EU kutatási és technológiafejlesztési keretprogramjában. Ezen kívül 32 országgal létesített bilaterális együttműködési megállapodást. Céljuk integrálni a magyar tudományt a nemzetközi K+F munkamegosztásba, növelni a magyar gazdaság versenyképességét a K+F eredmények hasznosításával, valamint megszerezni a fejlett technológiák átvételéhez szükséges tudást.

Az EU kutatási programjában 1999 és 2002 között Magyarország még csak mint társult ország szerepelt; 435 projektben 540 magyar részvételével. 2003-tól már az unió jelenlegi tagországaival teljesen azonos feltételekkel pályázik a K+F támogatásokra. A magyar tudósok modern berendezésekhez, műszerállományhoz, információ bázisokhoz férnek hozzá, s kutatási programjuk finanszírozásához jutnak a nyertes pályázók. Több éven átnyúló számítástechnikai-informatikai, genetikai, nanotechnológiai, anyagtudományi, környezetvédelmi és -gazdálkodási projektekhez szándékoznak kapcsolódni magyar intézetek. Az elért ered-

doblescándalo que caracteriza al s. XX, se resumen trágicamente en la figura de *Imre Kertész*.

¿Cómo se puede escribir así, con tanto despojamiento, acerca de las atrocidades vistas y

menyek alapján az EU igen jó szinten rangsorolja a magyar tudományos kutatást és fejlesztést. De bírálatokat is címeztek Brüsszelben. Ezek többnyire a kutatási eredmények felhasználásának gyöngéire mutatnak. A magyar alapkutatás ugyanis jól helyezt és elismert. Ellenben a tudáspiaci termelésben és szolgáltatásban szerényebbek az eredmények.

Magyarország három latin-amerikai országgal tart fenn kétoldalú kapcsolatot tudományos téren: Argentínával, Brazíliával és Mexikóval. Legjobban az argentin kapcsolatok működnek — ezek ápolása, fejlesztése volt *Dr. Kardon Béla* és *Judák Péter* útjának célja.

\*\*\*

*Dr. Fischer Ferenc* tanulmányait a szegedi *József Attila Tudományegyetemen* végezte 1977-ben. Történelmet, német és spanyol nyelvet tanult, Latin-Amerika történetéből speciális képzésen vett részt. 1994 és 2000 között számos alkalommal volt tanulmányúton Ausztriában, Németországban és Chilében. Tavaly óta választott tanszékvezető a Pécsi Tudományegyetemen. Argentínába egy hosszabb dél-amerikai körút során –Colombia és Chile után – érkezett, itt is több előadást tartott, Buenos Airesben és Rosarióban.

Kutatási területe két tengely körül csoportosítható. Az első eredményeit “A megosztott világ — A Kelt-Nyugat Észak-Dél nemzetközi kapcsolatok fő vonásai (1941-1991)” c. könyvében tette közzé 1991-ben. A mű azóta négy kiadást ért meg. A könyvhöz 1996-ben csatlakozott “A megosztott világ történelmi politikai

vividás? “Lo esencial es que ni para él ni para los pocos sobrevivientes de estas experiencias, y a pesar de cualquier apariencia de nuestra vida contemporánea, después de Auschwitz no se puede vivir igual. Lo más trágico es la noción de que esto pudo suceder en el seno de la Europa civilizada, con la muda complicidad de toda la sociedad y de que puede volver a suceder”, resume *Ferenc Szónyi*.

No se puede ver bien con los ojos empañados por lágrimas pero, una vez secas, y gracias a una mentira acerca de su edad real y que le salvara la vida, allí en 1945, es que la sociedad húngara y los residentes en la diáspora pudieron ver cómo uno de sus hijos se hacía merecedor de “una distinción que hace mucho tiempo se le debía al mundo

atlasza” c. térképgyűjtemény, amely hamarosan CD-n is megjelenik. Fő feladatának azt tartotta, hogy igyekezzen ok-okozat összefüggéseket feltárni s valóban a hidegháborús nemzetközi trendekre összpontosítani. Azt a célt kívánta elérni, hogy a 2. világháború utáni egyetemes történet valóban globális dimenziójára hívja fel a figyelmet, árnyaltabbá téve így a magyarországi történelemszemlélet és oktatás gyakran túlságosan is európa centrikus megközelítését.

Másik fő érdeklődési területén Németország Dél-Amerikában – főleg Chilében – gyakorolt befolyásával foglalkozik, a 19. század vége és a 2. világháború kezdete között, kutatásait különböző németországi levéltárakban végezte, az eredményeket ezidáig előadásokban és tudományos publikációkban tette közzé. Az egyik legérdekesebb arra derít fényt, hogyan akadályozta meg Chile – titkos német é japán támogatással – hogy még az 1. világháború előtt az USA flottabázist létesítsen az Ecuadorhoz tartozó Galapagos szigeteken.

Kutatásai során érintőlegesen magyar vonatkozású adatokra is bukkant. A chilei csendőrséget (Cuerpo de Carabineros de Chile) a húszas évek végén hozták létre. Megszervezésében szigorúan titkos, meghatározó szerepet játszottak a német rendőrség tanácsadói; köztük volt *Karl Pfeffer von Wildenbruch*. Akkor még rendőrtiszt, később a *Waffen SS* főcsoportvezetője, Budapest 1944-45-ös ostromakor a német katonai alakulatok főparancsnoka. Ez az adat *Pfeffer von Wildenbruch* ismert életrajzainak egyikében sem szerepel.

Nincs itt helyünk *Dr. Fischer Ferenc* tudományos tudományos munkásságát részletesebben ismertetni és méltatni. De szeretnénk, ha kutatásait kiterjesztené a 2. világháborút megelőző hét évtizedben létrejött német-argentin kapcsolatokra is. Valószínű árnyaltabbá tenné az ezidáig – úgy pro mint kontra – anglocentrikus argentin történetírás esetleg új fényeket derítene az 1930-as és 1943-as eseményekre is. **Tóth Endre**

literario de Hungría”.

Llegando al final de las palabras de *Ferenc Szónyi*, es imposible dejar de mencionar el futuro, y estas frases pronunciadas por el flamante premio Nobel de Literatura cierran de forma impecable una noción singular del pasado: “En la profundidad de grandes revelaciones, incluidas las que surgen de tragedias irreversibles, siempre hay un momento de libertad, un momento que confiere un algo más, un enriquecimiento de nuestras vidas y que nos hace ser conscientes de la auténtica realidad de nuestra existencia y nuestra responsabilidad para con ella. Por eso, cuando reflexiono sobre los efectos traumáticos de Auschwitz, reflexiono más sobre el futuro que sobre el pasado”.

**Makkos Erzi**



Gyár-részlet

## Zrínyi Ifjúsági Kör Karácsonyi ünnepe A 2003-as ösztöndíjasok búcsúztatása

Minden készen volt a platanos-intézetben a hagyományos ZIK Karácsonyra: a Mátterek, kicsik, nagyok öröme, még az úszómedence felújításáról is gondoskodtak. De a kitűzött napon, december 22.-én, hajnalban égszakadás, megállni nem akaró eső.

A kirándulás elmaradt ... de az ünnep nem. Telefonlanc értesített, hogy délután 6 órakor jövünk össze a Cserkészházban. Nagyon sokan jelentünk meg a változatlanul szürke, de mégis örömteljes délutánon: diákok, tanárok, szülők és számos külföldön élő volt ZIK-es aki családi látogatásban volt Buenosban.

Miután Lomniczy Józsi felolvasta a betlehemi történetet, Zaha Sanyi, a Kör elnöke, üdvözölte a Magyarországról frissen visszaérkezett 2002-es ösztöndíjasokat. Jó volt újra közöttünk látni, meghallgatni Papp Gabit, Lovrics Alexandrát, Kerekes Mikit. (Szeley Sanyi is visszajött már viszont Bonapartian Edi és Zaha Eszti Budapesten folytatják tanulmányait). Úgy éreztük, hogy "Jézuska hozta" ajándéknak minősíthetjük, hogy a nagyon nehéz idejű argentin év ellenére is Lovrics Konszti, Weisman Annabella, Kerekes Cili és Szeley Cinti, a 2003-as ösztöndíj program jelöltjei, útra készen állnak. Ezért a ZIK Karácsonyi ünnepély nyújtott

méltó keretet a szokásos búcsúztatónak. Itt kapták kézbe repülőjegyeiket, majd a mesebeli "hamuban sült pogácsa" helyett, jókívánságainkkal indítottuk őket, jelképesen, útra. Barátok, tanárok szívből, szeretettel szólaltak fel. A sok közül, a legfiatalabb üzenetét idézem:

"Kedves Cili: Te voltál a kedvenc örsvezetőm! Rossz és jó, hogy elmenjél. Rossz, mert nagyon foglak hiányolni és jó, mert legalább te látod az Esztit. Tudom, hogy te is már nagyon hiányolod, nem? Akkor most én már kettőt fogok nagyon hiányolni: Esztit és téged. Nagy puzsi és chau. Paula" (9 éves).

Az ösztöndíj csere program keretében közöttünk tartózkodó Müller Gyuri felszólalása is megható volt. Miután a sok szép karácsonyi ének elhangzott és a tréfás pástorjátékot a kisebbek előadták, kihangsúlyozta, úgy érzi mintha "otthon" lenne. A hangulat olyan mint a megszokott családi körben Magyarországon. És ilyen "hangulatot" szeretne Ő is nyújtani a látogató ZIK-eseknek, miután márciusban hazautazik. Az esti misére a szomszédos N. Señora de Unidad templomban mentünk át. Megköszöntük a Jó Istennek 50.-ik évünetét és hogy a szeretet ünnepén szeretet volt a léghőben.

Gorondi Péterné Meleg Judit

### OLVASSA LAPUNKAT!

Dr. MARTIN PURICELLI  
SZABO

Dra. DANIELA BORDALEJO  
Medicos Siquiatras  
(Panico-ansiedad-  
fobia-Stress-Depresión)  
Solicitar turno 4377-0183

Budapest belvárosában (V. ker, sétáló, Váci utcánál), 79m<sup>2</sup>, 2 szoba, luxusmódon felújított, igényes lakás, tulajdonostól eladó. Ár: 120 ezer USD. Érdeklődni: e-mail: eirikrauda@hotmail.com tel: +36 70 256 1948, Rác.

FIZESSEN ELŐ  
LAPUNKRA!

### Magyar nyelvtanítás

A Magyar Nagykövetség Konzulátusától kapott információk alapján közöljük, hogy az erősen megnövekedett érdeklődés, a magyar útlevel és állampolgárság miatt, sokan kérdezősködnek (nem magyar származásúak is), magyart tanító nyelvtanárok után. Az alábbiakban közöljük a tudomásunk szerint ezzel foglalkozók telefonszámát:

Benedek Lászlóné Marika: 4799-2527.

Juhász Andrea: Szent László Kollégium 4799-5044, lakás: 4797-0146.

Lányi Lászlóné: Miskolczy Dóra: 4503-0402.

Lajtaváryné Benedek Zsuzsi: 4790-7081 (magyar és spanyolnyelvű oktatás).

A konzulátus kéri a nagy érdeklődésre való tekintettel további nyelv tanár(nők)ök jelentkezését a konzulátus telefonján is: 4827-4820.

## A forgácsolókéstől az ipari automatizációig:

# A TURUL CÉG TÖRTÉNETE

Az argentin autóiipar az ötvenes évek végén, a hatvanas évek elején jött lendületbe. A nagy amerikai és európai cégek egymás után építettek fel gyártelepeiket Córdoba és Buenos Aires környékén. Kezdetben termékeiket itt csak összeszerelték, de néhány éven belül már minden alkatrészében helyileg előállított személygépkocsik, teherautók és traktorok kerültek az argentin piacra. Alkatrész és szerszám szükségletük a beszállító kis- és középvállalatok százainak létrejöttét és prosperálását eredményezte.

A nagy vállalatoknak az állam engedélyezte, hogy a műszaki vagy szakmai oktatásra fordított költségeikkel adóterheiket csökkentsék. Szinte minden cég létesített szakközépiskolát, ahol nemcsak a tanítás, de a tankönyvek, az étkezés sőt még az egyenruha is ingyenes volt. Az évek folyamán a fiatal technikusok ezreinek nyújtottak magas szintű oktatást és képzést.

Az autóiipar növekedése által keltett lehetőségekre érzett rá három vállalkozó szellemű ember: két magyar bevándorló: Botond László és id. Papp Jenő, valamint Alexander Logan, skót származású technikus. A TURUL Kft. 1959 január elsején került bejegyzésre a cégbírószágon. A két magyar valamikor nem is sejtette, hogy közülük lesz az autóiiparhoz. A Ludovika Akadémiát végeztek, csendőrtisztek voltak. De az akkor már Argentínában töltött évtized alatt kitartóan gyűjtötték a vállalkozói tapasztalatokat, Botond Lászlónak már komoly ismeretei voltak a fémmegmunkálás terén is. Alexander Logan Argentínában született, technikumot végzett, szakmai tapasztalatait Angliában is gyarapította. Az időben az egyik nagy autógyár beszerzési osztályán dolgozott, tudta: a nagy cégeknek milyen fontos a kiváló minőségű termékeket előállító, megbízható beszállító.

A TURUL vezérelve azóta is termékeinek kitűnő minősége és a megbízhatóság. Ezek pedig a jól megválogatott munkaerőre, a jó munkahelyi légkörre, valamint a technikai haladással lépést tartó gépekre és termelési módszerekre alapozódnak.

A cég eleinte, hosszú éveken át, szinte kizárólag az autóiipar részére dolgozott. Különleges forgácsoló szerszámokat gyártott, amelyeket motorok sebességváltók és áttételek megmunkálására használtak.

A hetvenes évek közepe több alapvető változást okozott a cég életében. 1975-ben Botond László kivált a cégből. A helyi autógyártás szerkezetének átalakulása, integrációjának kezdete a brazil autóiiparral, pedig arra készítette a céget, hogy folyamatosan más iparágak felé is orientálódjék, termékeinek választékát bővítsé.

Acélgyárak, háztartási gépeket gyártó cégek, a vasút, a repülőgép gyártás és a hadiipar is megismerte és megelégedéssel használta vagy használja a TURUL termékeket; forgácsoló valamint lemezvágó és préselő szerszámok-

kat, műanyag injektáló készülékek.

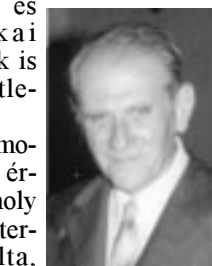
Id. Papp Jenő 1985-ben halt meg. Ekkor vette át a vállalat vezetését idősebbik fia ifj. Jenő. Órára elmondható, az autói- és szerszámkészítő iparban nőtt fel. Középiskolát a Ford technikumban végezte, mérnöki diplomáját 1976-ban szerezte meg.

A családi cégbe harmadéves egyetemista korában kapcsolódott be. Előtte –tapasztalat szerzés végett– egy-egy évet dolgozott a Ford gyártelepén, illetve két másik szerszámgyártó vállalatnál.

Neki jutott osztályrészül a cég vezetése az argentin ipar legnehezebb éveiben, amikor már a pusztá megmaradás is kiválósá-

neumatikai és elektronikai szakismeretek is elengedhetetlenek.

A gyártás modernizációja érdekében komoly befektetések terheit vállalta, még a nehéz id. Papp Jenő gazdasági helyzetben is. Az új esztergák, marógépek, köszörűk és szikraforgácsoló argentin, német, svájci, spanyol (baszkföldi) és olasz termékek. Többségük már komputer vezérlésű (CAD-CAM); az alkalmazott szoftverek világviszonylatban is első vonalbeliek. A szoftverek szakembere a cégnél, a komputarizált termelés vezetője Papp István, Jenő fiatalabb testvére.



A cég adminisztrációja is családi kézben van; Jenő felesége, Rác Erzsébet, vezeti. Ő mérlegképes könyvelő, diplomáját a Buenos Aires-i Egyetemen szerezte meg 1980-ban.

**A TURUL cég vezérelve termékeinek kitűnő minősége és a megbízhatóság. Ezek pedig a jól megválogatott munkaerőre, a jó munkahelyi légkörre, valamint a technikai haladással lépést tartó gépekre és termelési módszerekre alapozódnak.**

got, vállalkozói eltökéltséget, a munkavállalók iránti nagyfokú felelősség tudatot tanúsít. Jenő az argentin ipar elkötelezett védelmezője. Akik ismerik, tudják nem rejti véka alá elítélő véleményét az ipar- és exportsorvasztó neoliberális gazdaságpolitikáról s annak vágyelvi teoretikusairól.

Vezetése alatt a TURUL lépést akart és tudott tartani a technológia gyors haladásával. A termékek választékát tovább bővítette; a hagyományos szerszámok mellett az ISO 9000-es normák ellenőrzését szolgáló műszereket is készített. Ezekon kívül gyárt automata gépeket, valamint különböző ipari automatizációs folyamatokhoz alkalmazott berendezéseket is. Az utóbbiakhoz már nemcsak a mechanikai, de hidraulikai,

Jenő felesége, Rác Erzsébet, vezeti. Ő mérlegképes könyvelő, diplomáját a Buenos Aires-i Egyetemen szerezte meg 1980-ban.

A TURUL Kft. –úgy mint sok más argentin kis- és középvállalat is– készen áll egy egészséges, az ipari export felé orientált gazdaságpolitika kihívásainak megfelelni. Ami igenis lehetséges. Az elfásult közvélemény számára szinte hihetetlen –pedig így igaz– a Volkswagenben úgy vélekednek, hogy ez a nagy világcég legjobb minőségű sebességváltóit Argentínában gyártja. Naponta kettőezer ötszázat.

\*\*\*

Nem tartozik szorosan a cikk témájához, de lehetetlen megemlíteni nélkül hagyni a Papp család

tagjainak tevékeny részvételét a buenos airesi közösség életében. Id. Papp Jenő a Hungaria egyik alapító alelnöke volt. Jenő három cikluson keresztül volt az egyesület elnöke, jelenleg ügyvezető alelnöke; de a Cserkészet, a Zrínyi Ifjúsági Kör és a Segélyegylet is mindig számíthatott Pappék munkájára és támogatására. Tóth E.



Ifj. Papp Jenő

Sin Aspirina

Nuevo  
**Mejoral**  
Analgésico - Antifebril

Mejor Mejora Mejoral

Lea atentamente el prospecto y ante la menor duda consulte a su médico.

## Furlong-Fox S. A.

Társ-igazgató:

Zilahi Sebess Zsuzsi

Hajó és repülőjegyek - Társasutazások  
Bel- és külföldi turizmus

Carlos Pellegrini 1023, piso 12 (1009) Buenos Aires  
tel: 4108-3200 fax: 4108-3259

E-mail: ssebess@furlong-fox.com.ar



BRAZÍLIAI

# MAGYAR HÍRLAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: RUA ANDRÉ AMPERE 153 Cj.  
42 - Brooklin Novo. 04562-080 SAO PAULO. BRASIL. FONES (011)  
5506-5011 / 5506-5088 FAX: (011) 5506-4321

## Linka Sándor OSB aranymiséje 1952-2002

Mint minden évben, idén is eljött augusztus, Szent István, első királyunk hónapja. 18-án vasárnap, egy derűs téli napon gyülekeztünk a Szent Imre Kollégium udvarán, hogy felvonjunk a zászlókat, majd körmenetben elindultunk az "Ah, hol vagy magyarok tündöklő csillaga..." Szent István napi himnusz éneklése közben, a nagytemplom felé.

A misét főlelkészünk, Linka Sándor páter celebrálta és csak amikor szentbeszédét elkezdte, értesültünk arról, hogy ezen a napon és ezen a misén ünnepli Sándor atya az aranymiséjét.

Az a szokás, hogy az aranymisések, pappaszentelésük 50. évfordulóján, elmondják a saját papi élettörténetüket. Mély csendben és feszült figyelemmel hallgattuk Sándor atya beszámolóját, egy viszontagságos, küzdelmes papi életéről.

Linka Ervin Kemespálfán született 1927-ben (a Sándor nevet pappaszentelésekor kapta). A II. Világháború utáni zavaros években fejezte be középiskoláit. A fiatal Linka Ervin papi elhivatottsága olyan erős volt, hogy nem törődött az akkor valószínűleg erősen érezhető egyházellenes hangulattal amely Magyarországon, sőt az egész legyőzött Európában elharapódzott - és ebben több Sao Paulóban élő szerzetesársával osztozott, sőt a katolikus egyház fejével, II. János Pál pápával is - hű maradt elhatározásához és Pannonhalmára kérte felvételt.

1947-ben öltözött be és 1949-ben tett fogadalmat, ugyanabban az évben, amikor a kommunizmus átvette a hatalmat és megkezdte rémuralmát, ami nem utolsósorban az egyház és a papok ellen indult. 1949 januárjában börtönzik be Mindszenty hercegprímás a világ felháborodása ellenére. Rákosi bejelenti a proletárdiktatúrát és Magyarország mögött bezárul a vasfüggöny. Linka Ervin rendíthetetlenül néz szembe az egyházi személyeket fenyegető jövővel és folytatja kitűzött útját. 1952-ben pappá szentelik. A veszprémi egyházmegye több plébániáján teljesít kápláni szolgálatot, majd 16 éven keresztül Tárkányban plébános.

1976-ban került közénk. Vila Anastáción munkálkodik egy ideig és aztán 1978-ban lemegy Nova Santa Rosára, ahol a ottani szeminárium prefektusa lesz.

1997-ben Gácsér Imre páter halála után kapja azt a feladatot, hogy a Sao Paulói magyar katolikus közösség főlelkésze legyen.

Ez sem egy könnyű feladat. Itt most egy 70-80 éves emigráns közösség lelkésze lesz, amely ráadásul egy hatalmas kiterjedésű, több milliós világvárosban él - szétszórva. Ahogy nőtt a város ugyanis, és a magyar származású családok egyre jobb anyagi helyzetbe kerültek, egyre messzebbre költöztek, kertes lakónegyedekbe. A hívő katolikus ember minden vasárnap igyekszik templomba járni, tehát megkeresi magának az otthonához lehető legközelebb eső katolikus templomot. Minden városnegyednek megvan a nem is egy, de több katolikus temploma. A hosszú emigráció alatt, a magyar nyelv is kopik, lassan behelyettesítődik a brazillal. A magyar mise félóra, háromnegyedóra autót - a magyarszarmazású katolikus hívő lassan lemond és aztán lassan leszokik a magyar miséről. Vagy a távolmaradást az okozza, hogy az elkerülhetetlen stresszben és munkában lerobotolt hét után, sokan menekülnek hétfégy nyaralójukba a tenger-

partra vagy a hegyek közé, kiürül a fászsztó világváros, de a magyar mise padjai is. Sándor atya gondosan előkészített és mindig érdekesre kidolgozott prédikációit már csak egy kis sereg hívő hallgatja. De ez a kis sereg el nem mulasztana egy magyar misét sem, mert lélekben mindig épül és gazdagodik a hallottaktól. Manapság, nem sok miséről jön el az ember egy ilyen szép élménnyel.

Isten fizesse meg az aranymisés Linka Sándort ezért és tartsa meg nekünk Sao Pauló-i magyaroknak még sokáig Főlelkészünket.

Piller Éva

## Megemlékezés

### Dr. Ecsedy Tamásról

2002 november 8-án nagy veszteség érte a Sao Pauló-i magyar kolóniát: Egy eminens tag, dr. Ecsedy Tamás távozott tőlük.

A fiatalabb generáció talán csak látásból ismerté, mikoris az utolsó években szerdánként a Magyar Ház falatozójában olvasott egy, a könyvtárból kölcsönvett könyvet, miközben felesége Lúcia üzleti kapcsolatait látogatta a városban. Tamás, az "Öregszenimrés" szeretett olvasni és öreg korára megkapta a sorstól ezt a privilégiumot, hogy bőven volt ideje olvasni. De nem volt ez mindig így.

Gyulán született 1913 április 24-én. 1931-től a Pázmány Péter Tudományegyetem joghallgatója volt, miközben a budai Szent Imre Kollégiumban lakott. A kollégiumban lakók, k. b. 90 egyetemista, egy külön kaszót képeztek. Saját egyenruhájuk és sapkájuk volt. Az oda felvett családokból származó nívós szellemi színvonalú ifjaknak életre szóló barátságokat biztosított. Ezért "Magyar Cambridge"-nek is nevezték. Egy évet Bécsben is töltött, ahol a Külkereskedelmi Akadémiát látogatta.

Miután ledoktorált, 1937-től a Külkereskedelmi Hivatal előadója volt és különböző minisztériumokban számos felelősségteljes beosztást látott el. A háború alatt részt vett az ellenállásban. Szociális nézetei és demokratikus felfogása miatt mint hithű szociáldemokrata elítélte a német nemzetiszocializmust és így nem csoda, hogy az Andrassy út 60-at a nyilasok, majd a kommunisták "jövöltábor" járta meg. 1945 után a Szociáldemokrata Párt tagja lett. Miután átlátta a Rákosi szalámpolitikát, 1949-ben nyugatra emigrált. 1950-53 között a müncheni Szabad Európa Rádióval együtt dolgozott a nyugati emigráció számos eminens tagjával, míg az amerikai befolyással nem érte egyet, onnan kilépett és Brazíliába vándorolt.

Dr. Ecsedy Tamás magyar jogi diplomával itt nem ügyvédeskedett, ezért szabad foglalkozásokat választott. Cégeképviselőket látott el és különböző vállalkozásokba fogott. Viszont állandóan figyelemmel kísérte a magyarországi politikai fejleményeket, mert tisztá magyar szíve Magyarország boldogulását áhította. Magyar felesége, Schatz Éva varrószalont nyitott, de nagyon korán halt meg.

1994 óta a második feleségének Lúcia Antónia Nogueira Sao Roque-i tanyáján élt, időnként bejőve Sao Paulóba, ahol a Brazíliai Magyar Segélyegylet klubházának, a Magyar Háznak egyik szobáját bérelték.

Amikor a nyolcvanas években úrraéledt egy Magyar Ház létrehozásnak ötlete, ennek a kezdeményezésnek Ecsedy Tamás lett az egyik leg-

# 25 éve tért haza a Szent Korona

Hálaadó szentmisét tartottak a Szent Korona visszaadásának 25. évfordulója alkalmából Budapesten, a Mátyás-templomban hétfőn, az eseményen megjelent *Mádl Ferenc* köztársasági elnök is.

A szertartást *Paskai László* bíboros, az Esztergom-Budapesti Főegyházmegye apostoli kormányzója mutatta be, akinek ez volt az utolsó nyilvános főpásztori szereplése. *Erdő Péter*, a főegyházmegye decemberben kinevezett új érseke, Magyarország primása január 11-én kezdi meg főpásztori szolgálatát.

Paskai László a szentmisén kiemelte: a Szent Korona a magyar nép tudatában több mint a múlt értékes koronázási jelvénye; az idők folyamán hozzá kapcsolódott a magyar nép története, szenvedéseivel és örömeivel együtt. Hangsúlyozta, hogy a korona nem a királyság államformájának jelképe, hanem egy államszmenyt testesít meg, amely a magyarság múltját idézi, a jelenben az ország szolgálatára indít, és reményt ad a jövő építésére. Szavai szerint az ereklye a keresztény magyar államiságot jelképezi, függetlenül a meglévő államformától.

*Blanckenstein Miklós* pápai prelátus, a templom plébánosa arról beszélt: a Szent Korona visszakerülése Magyarországra a remény jele volt, "történelmileg is a remény útját járhattuk a mostani pillanatig". Mint mondta, magyar mivoltunk kereszténységünkben teljesedik ki, s a hétfői megemlékezés nemcsak visszatekintés, hanem egyúttal "út, kapu is a jövő felé".

A szentmisén megjelent többek között *Boros Péter* volt miniszterelnök, *Dávid Ibolya*, az MDF elnöke, valamint az I. kerületi önkormányzat több képviselője is. Az eseményen a templom ének- és zenekara *Liszt Ferenc* Koronázási miséjét szólaltatta meg.

Az ereklyét a koronaórság tagjai 1945 májusában a Salzburg melletti Mattseeben, egy tóparti, mocsaras részen rejtették el. Az örök hamarosan amerikai fogságba estek, s a hosszas kihallgatások során végül elárulták a korona és a koronázási

Juhász Gyula

### Vízkeresztre

Jövének távol, boldog Napkeletről  
Három királyok, híres mágusok,  
Mert hírt hallottak a csodás Gyerekről,  
Kiről legenda és jóslat susog.

Ki született szegényen Betlehemben,  
Kit megöletne Heródes király  
S aranyat, tömjént, mirrhát lelkesedve  
Hoz néki Gáspár, Menyhért, Boldizsár!

Szerecsen, indus, perzsa, mind csodálja  
A Kisdedet, ki a jövő királya  
S a csillagot, mely homlokán ragyog.

Ó édes, kedves. Bájolón gagyog  
S egy pintyökét néz, mely szent szeliden  
A Szűz Mária vállán megpihen...

(1924)

lelkesebb támogatója. Miután a házbizottság tagjai egy erre a célra megfelelő házat találtak, Piller Gedeonnal együtt előkészítették a vételi szerződést, melyet a Segélyegylet akkori vezetősége 1985 január 24.-én alá is írt.

Minden Sao Pauló-i magyar megmozdulásban aktív szerepet vállalt. A Pannónia Klubnak, a Segélyegyletnek, a Magyar Háznak és a Brazíliai Magyar Kultúregyesületnek vezetője tagja volt.

Súlyos hosszantartó betegségében felesége Lúcia önfeláldozóan ápolta utolsó, magyar szíve dobbanásáig. Nyugodjék békében.

Piller Gedeon



Paskai László bíboros utolsó hivatalos szentmiséjén a Mátyás templomban

jelvények rejtékelyét, így kerültek azok az amerikai hadsereg kezébe.

Az ereklyék visszaszolgáltatásáról 1977-ben kezdődtek meg az egyeztetések. Cyrus Vance amerikai külügyminiszter 1978. január 6-án adta vissza ünnepélyes keretek között az Országgyűlés elnökének, s ily mó-

don a magyar nemzetnek a Szent Koronát és a koronázási jelvényeket Budapestre.

A korona őrzéséről és kiállításáról 2000-ig a Magyar Nemzeti Múzeum gondoskodott, azóta az ereklye a Parlament kupolacsarnokában látható.

## Erdő Péter került a magyar katolikus egyház élére

*Erdő Péter* székesfehérvári segédpüspököt nevezte ki érsekként az Esztergom-budapesti főegyházmegye élére a pápa. Az új primás Paskai László bíboros, primás, Esztergom-budapesti érseket követi a magyar katolikus egyház élén.

2003. január 11-én, szentmise keretében iktatták be Erdő Pétert, Esztergom 82. érsekét, Magyarország új primását az Esztergomi Bazilikában.

A katolikus kánonjog szabályai szerint a 75. életévét betöltő megypüspököknek be kell nyújtaniuk lemondásukat a pápának, s a katolikus egyház feje dönt az utódlásról.

A találgatások mintegy két hónapja folynak arról, ki követi Paskai Lászlót a magyar katolikus egyház élén. Az ötvenesztendő Erdő Pétert kezdettől az esélyesek között emlegették.

A filozófiai és teológiai tanulmányait Esztergomban és Budapesten végző Erdő Pétert 1975-ben szentelték pappá. 1977-80 közt Rómában tanult s szerzett teológiai és egyházjogi diplomát. 1997-ben a Pázmány Péter Katolikus Egyetem Teológiai Karának dékánjává, 1998-ban az intézmény rektorává nevezték ki. 1999 óta a székesfehérvári egyházmegye segédpüspöke, püspökké 2000. január 6-án szentelte II. János Pál.

Paskai László 1987-től esztergomi érsek, 1988-tól bíboros. Visszavonulása után az esztergomi Simor-otthonban fog élni, s megtarthatja bíborosi címét.

MTI

## „Segített kijelölni az irányt”

A kilenc éve elhunyt *Antall József* érdemeiről emlékezett meg *Medgyessy Péter* kormányfő a rendszerváltás utáni első miniszterelnök özvegyének küldött levelében. Ebben Medgyessy úgy fogalmaz: a rendszerváltás első kormányja is segített kijelölni az irányt és elindítani az országot azon a nehéz úton, amelynek most utolsó métereit tesszük meg. – Ez az út a boldog, sikeres, európai Magyarországhoz vezet. Az első miniszterelnöknek volt a legnehezebb dolga, hiszen neki kellett egy új, demokratikus, függet-

len Magyarországot megalapoznia – írja a kormányfő, hangsúlyozva, hogy részben az Antall József vezette kormány munkájának köszönhetjük, hogy elértük gazdasági függetlenségünket. – Kormányfői munkájával megteremtette piacgazdaságunk és demokratikus parlamentarizmusunk alapjait, képes volt arra, hogy Kelet-Európában egyedülálló módon stabil politikai rendszert teremtsen – olvasható a miniszterelnök levelében, amely leszögezi: Antall József igazi úttörő és újjáépítő kormányfő volt.

OLVASSA LAPUNKAT!

## AMERICANA RENT-A-CAR



H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.  
T/F: (36-1) 320-8287, Tel: (36-1) 350-2542  
E-mail: americana@mail.mata.v.hu  
Web-site: www.americana.mata.v.hu

SUZUKI Sedan	19.9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23.9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26.9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut..	29.9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29.9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37.9,-USD/nap*

\*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

# Késői krónika

**Olvasátok el az alábbi meghívót, belőle megértitek, miről is van (volt) szó.**

*Kedves címzett!*

*Fent olvasható, ki mindenki kapta ugyanezt a levelet. A csodagépen nem tudom külön-külön és egyenként címezni, ezért a közös, körlevélszerű meghívó.*

*Otthon napról-napra többen vannak a Zrínyi Ifjúsági Kör volt tagjai. Hidd el, hogy Buenosban nagyon hiányzol nekünk! Azonban Magyarországnak mégis csak jobb, hogy otthon (itt) kamatozzon, "amit láttál, mit szívvel, ésszel zsákmányoltál..." Nehogy elfelejtsd, hogyan is dolgozunk szombatoként, szükségessé tartottam, hogy legalább egy összejövetelen te is résztve-hessél.*

*Október 27-én, vasárnap, a Z.I.K. rendkívüli összejövetelt rendez Kimlén. Pontosan 11 óra-kor szól a csengő. (Sajnos nem a szokásos kolomp, mert azt ugyanakkor Buenosban használják.) Három "óra" lesz. A komoly szellemi erőfeszítés befejezése után, az elhasznált energiát "empanada"-val pótoljuk.*



*Míg mi az "osztályban" okosodunk, addig a gyerekek a kertben tombolhatnak. Remélem, hogy szép idő lesz. Am összejövetelünket Szent Péter nem befolyásolja! Rossz idő esetén is megtartjuk. Azt hiszem, hogy mindenki tudja, hogyan kell Kimlére jutni. (Budapestről jöve Mosonmagyaróvárról előtt 7 km-rel a mosoni Duna partján van.) Pontos cím: Felszabadulás utca 144 H-9181 Magyar Kimle.*

*A háziasszony kedves ajánlata: kinek másképpen nem megoldható, már szombaton este nyitva áll a Z.I.K. kimlei tagozatának az ajtaja. Csak hálósák kérdése. Azt hozd magaddal. Ezenkívül legyen nálad írószer és papír.*

*Biztos vagyok benne, hogy Kimlén találkozunk! Mégis kérlek válaszolj Paulettnak legkésőbb okt.*

*23-áig, hogy hányan és mikor jöttök. Isten áldjon! Örülök, hogy találkozni fogunk és szeretettel várunk:*

*Paulette és Józsi.*

**Utólagos beszámoló:**

## A három "Z.I.K. óra"

Az első órában, mivel éppen a forradalom hetében voltunk, a Nyugati Magyar Költők verseiből olvastunk és elemeztünk néhányat. A magyarországi Z.I.K. méltó tisztelgése volt 56 hősei előtt. András Sándor, Gömöri György, Thisz Géza, Faludi György, Fáy Ferenc, Horváth Elemér, mind 56-ban kényszerültek menekülni. Ők és még sokan mások tették értékessé a nyugaton született magyar lírát. Buenosban Corvinák témája volt. Magyarországon inkább elhallgatták. Mintaképpen álljon itt a legrövidebb:

**András Sándor:  
Nagy Imre**

*Utolsó kívánsága az akasztás előtt, hogy fenntarthatassa szemüvegét. Amikor összerándult a teste és előrezekkedt a halálba,*

*a fémkeretes könnyű íveg betonra hullott és megrepedt. Ha látni akarsz, vedd föl tedd föl és tekintis a repedt világra.*

A második órában magyar nyelvtani feladatokat kellett megoldani. A cél: unalmas nyelvtani szabályokat hogy lehet vidáman megtanítani. Kihelyezett feladatot kaptunk mindenki. Mintának feladom a legrövidebbet és egyben a legkönnyebbet: Alakítsd át az alábbi mondatot néhány szó helycseréjével úgy, hogy az értelme pont az ellenkezője legyen. (Természetesen más lesz a vesszőhasználat is!) Továbbá állapítsd meg, hány tagmondatból áll az egész mondat? "Elmész, visszajössz, sose pusztulsz el a háborúban." Megoldás:..... A vettélkedőt Müller Zsófi nyerte meg. Dija: egy vízfestmény sorozat, amely Buenos Aires festmény épületeit ábrázolja. (Daniel Salaverria nevű argentin művész alkotása.)

A harmadik órában választani lehetett két téma közül: Martin Fierroból részletek, (magyarul) vagy mi magunk megírjuk Kányádi Sándor egy szurrealista versét. Hívóösödik már az este, és mert rövidebbnek látszott, Kányádira szavazott a többség. Beleértük magunkat a költő gondolatvilágába, és hamarosan megszűntünk a "Kőkorszak" című szurrealista versét. ("Kőkorszak." Kovakó, alapkö,

malomkő", kockakő, epekő, vesekő, határkő, kazánkő, ékkő, kékkő, lúgkő, zsirkő, hűzkő, műkő, sírkő.)

Ilyen hatalmas szellemi erőfeszítés után, nem is tudjátok elképzelni, milyen finomak voltak a disznóhúsból készült "empanadak".

A délután még néhány nagyon szép meglepetéssel gazdagította a napot. Bonapartian Edi, Kerekes Miki, Lovrics Alexandra, Papp Gabi, Jeszenszky Márta és Attila, és Zaha Eszti kórust rögtönözött és gitár kísérettel énekeltek: "A csillag a fényt a naptól kapja, / A föld virágot ad a rétnak, / A virág mézét a méhecske kapja, / de mit adhatok én neked?..... Itt a két kezem, ez van nekem, / tudod jól ezt adom, ez mindenem". Kedves köszönöm volt azért, "hogy Kimlén most mind együtt itt vagyunk."

Gorondi Palkó szolgált az utolsó meglepetéssel. A Z.I.K. vezetőinek Szabó Magda legújabb könyvéből hozott dedikált példányokat! Az írónő 85 éves korában változatos életének minden mozzanatát megírja, és Palkó ajándékával megint egyszer sokaknak örömet szerzett.

Végszónak álljon itt egy valószínűleg pontatlan statisztika a résztvevőkről és azokról akiket vártunk, de... majd legközelebb.

Akik ott voltak: Zombory Tomiék, Kasza Istvánné, Benedek Lászlóék, Földényi házaspár, Luraschiék, (Bécsből jöttek) Szalay Bandiék, Gorondi Palkóék, Dóryék, a már említett énekkar tagjai, Müller Zsófi és e sorok írója a nevével. (Mennyivel hitelesebb lett volna, ha ugyanezt a késői krónikát egy résztvevő írta volna...) Nélkülöztük: Major Tamásékat, Vass Mátyásékat, Ploósz Sándorékat, Trixít, Kányádi Sándorékat, Emődy Csabáékat az összes Szekereseket, Nagy Péteréket, és vajon kit felejtettünk el?

Egy héttel később Zombory Tomiék solymári házába dülta fel spanyol Z.I.K. Volt metázás, Kasza Istvánné a kisebbekkel kézimunkázott és Gorondi Palkó a nagyobbaknak az argentin rockzene nagyságait szólaltatta meg.

Köszönjük a háziasszonyoknak, Paulettnak és Businak, hogy szívesen fogadtak és minden földi jóval elláttak.

# Képek a ZIK "otthoni" találkozójáról



Zaha Eszti, Papp Gabi, Lovrics Alexandra, Kerekes Miki, Jeszenszky Attila és Müller Zsófi.



Kerekes Miki, Zombory Tomi, Bonapartian Edi, Luraschi (Csutka) Judit, Papp Gabi, Lovrics Alexandra, Zaha Eszti és Jeszenszky Márta.



Jeszenszky Attila, Kerekes Miklós, Papp Gabi, Lovrics Alexandra, Zaha Eszti és Luraschi Stéfi.



Kasza Lumpi, Dóry Paulette, Benedek László + Simon, Szalay Bandi és Gorondi Palkó.

## Az evangélikus Női Csoport Karácsonya az Öregotthonban

Minden évben, karácsonykor és húsvét körül az "Evangélikus Női csoport" rendez idős testvéreinek egy kis ünnepséget, hogy változatosságot és örömet vigyen nekik, meghitt családi hangulatban. Ilyenkor a hangsúly az örömmön, a finom vacsorán, ajándékokon és a baráti kapcsolaton a bentlakókkal van. Az ápolószemélyzet és az igazgatóság szintén "vendég" az ilyen esteken, a "hölgyek" szolgálnak fel, saját maguk által készített ünnepi vacsorát.

Az idén ez egy kicsit másként volt, de mondhatnám, talán még szebben sikerült. Először is a "Női csoport" az évek folyamán nagyon lecsökkent. Kettő Lindqvist Andrea és Sebessné Zsuzsi voltak jelen, no meg tiszteletbeli régi segítőtársunk, Kovács-Baráth Babszi. Hiányzik oszlopos tagunk Juhász Kuki, meg Hefty Kató, aki elrepült gyermekeihez. Nem baj, fog ez menni! Annál is inkább, mert a hangsúlyt a lelki adományokra helyeztük és Rubido-Zichyné Senta jóvoltából egy közös Katolikus-Evangélikus misét tudtunk nyújtani bentlakó testvéreinknek. Gáspár Miklós atya, megleget és fáradságot nem tekintve, megható magyar misét mondott, míg a fiatal Gogorza evangélikus lelkész egy rövid spanyol beszédet tartott. A legnagyobb örömet a Coral Hungaria 12 tagú kamara csoportja jelentette. Meghatottan és igazi karácsonyi hangulatban fejeztük be az ünnepséget, a szép karácsonyi énekek hallatára. Gyönyörűen énekeltek, mindenki meg volt hatva.

A mise után felkértük a bentlakó idős testvéreinket, hogy szép lassan vonuljanak át az ebédlőbe, foglaljanak helyet a szokásos asztaluknál, amire alig ismertek rá, olyan díszesen meg volt terítve. Utána, akiknek még jut hely,

szívesen lesznek látva a vacsorára. A rendező "csoport" kicsit izgult, hogy elég lesz-e a váratlan kibővült társaságnak a vacsora, de akár csak Jézus csodatétele a halakkal, mindenkinek jutott, sőt még maradt is!! 48 személyre számítottunk és a végén több mint 60-an ültünk körül az asztalokat. A kiszolgálás ennyi emberre (mert hiszen a személyzet is vendég volt) kicsit lassan ment, de aztán Senta, Gosztonyi Gyula besegítettek és mindenki türelmesen, igen jó hangulatban megvárta, hogy rákerüljön a sor. Nagy sikere volt a tortáknak, amiket Mauzi Sebess főző szakiskolája ajándékozott.

A "hölgy" igen kitűnő professzionális szobalány érdemtel. A szokásos kis ajándékcsoomagokat természetesen kizárólag a bentlakóknak osztottuk ki.

Azt hiszem a célt elértük. Mindenki, de legfőképpen az idős testvéreink örültek és boldogok voltak pár órára. **Bonczos Zsuzsa**

## Vitézi avatás Chilében

Tavaly december 6-án Vitézi avatás volt Santiago de Chilében. Ez alkalommal, ünnepélyes keretek között, Horváth Antal, Chilei szenátort avatták fel a Vitézi Rend Nemzetvédelmi Tagozatába. Az aktuson részt vett Szőnyi Ferenc nagykövet feleségével, a Chilei Vitézi Rend tagjai, az avatott hozzártatózói, szenátusi kollégái és barátai.

Az avatást, amely a Santiagói szenátus dísztermében történt, vitéz Vattay Miklós délamerikai törzskapitány, v. Ladányi Domonkos tb, tk. és v. Karakay István chilei vitézi hadnagy vezették le. Előtte v. Dr. Szánthó György meghatározó szavakkal méltatta Horváth Antal pályafutását, apjának és őseinek szülőföldje – Magyarország – iránti szeretetét és ragaszkodását. Ennek élő bizonyossága a chilei szenátus évenként, folyamatosan megtartott Szent István ünnepsége.

A jelenlévők az aktus után kötetlenül ápolták a két ország Vitézi Rendjének bajtársi kapcsolatát. **v. V. M.**

## KERESTETÉS

**Vincze Árpád, Kalifornia, keresi Argentínában unokahúgát Arankát, akivel 1960-ban szakadt meg a kapcsolat. Aranka akkor kb. 15-16 éves volt és szüleiél élt Buenos Airesben. Szülei neve Carlos Vincze és felesége Mancini néni. Vincze Árpád nagybátyjáról és nagynénjéről van szó és szerinte már régen meghaltak.**

**Bárki tud valamit Vincze Arankáról, kérem hívja föl a következő telefonszámot: (54-11) 4761-7981, vagy e-mailen: czanyo@datamarkets.com.ar**

## MAGYAR SEGÉLYEGYLET SEGÍTSZ, HOGY SEGÍTHESSEN!

Amparos por corralito y pesificación  
Amparos por descuento de 13% a jubilados.  
Sin gastos previos. Honorarios a resultado  
**Dres. Alitisz, Dominici,  
Dominici, Loria y Aliaga**  
Uruguay 594 5§ "I" y Uruguay 572 8§ "B"  
4371-5414 / 4371- 1462 / 15-5333-3736  
15-5102-5792 / 15-4098-2067 / 15-5663-6029  
cmalitisz@hotmail.com 14 a 19 hs

**Hívja fel telefonon  
Szinovszky Dezsőt,  
4743-7262  
szívesen hához  
megy és felveszi az  
előfizetést**

## Emléktábla-avatás Mauricio Mayerban

December 6-án - Kurucz László fáradhatatlan utánajárásának eredményeképpen - La Pampa tartomány egyik, *Mauricio Mayer*ről elnevezett, 300 lelket számláló falujában emléktáblát avattak, megható, szívet melengető ünnepség keretében. A tizenkilencedik század második felében Klapka ajánlólevelével Czetz Jánoshoz Argentínába érkezett magyar mérnök-katonatiszt - *Mayer Móric* - páratlan karriert futott be mind a katonai, mind a mérnöki, mind az üzlettemberi pályán. A vasútépítésben végzett eredményes munkájának elismeréseképpen ezt a falut, illetve az itt létesült vasútállomást róla nevezték el. Az emléktábla-avatás napján az utcákat és a főteret magyar zászlódiszbe öltöztették, és *Carlos Mayer*, az ünnepelt testvérének a dédunokája (a képen ő



látható az emléktábla mellett), a tartomány igazságügy-minisztere, *Szónyi Ferenc* nagykövete és a helyi polgármester emlékező, méltató beszéde után leleplezték a márványtáblát. Az ünnepség után a résztvevők jóhangulatú asadóval zárták az együttléteket, élvezve a házigazdák figyelmes és szeretetteljes vendégszeretétét.

## SZEMELVÉNYEKA HUNGÁRIA KÖL- CSÖNKÖNYVTÁR KATALÓGUSÁBÓL



272. Gunnarsson, Gunnar: A vulkán árnyékában
620. Móra, Ferenc: Ének a búzamezőkről
621. Erdős, Renée: Az indiai vendég
672. SPORT: Magyar eredmények az olimpiákon: I. Athén 1896 - XVII. Róma 1960 (össz. dr. Kismarjay Tibor)
695. Hunyady, Sándor: Téli sport - Nemes fém
829. Pásztor, Árpád: Végig az úton - Őszi szántás
1058. Heltai, Jenő: A néma levente és más színművek (Tündérlaki lányok - A néma levente - Az ezerkettedik éjszaka - Egy fillér - Szépek szépe)
1108. Wodehouse, P.G.: Kedélyes kastély
1881. Balzac: Eugénie Grandet - Házasági szerződés
1944. Sztáray, Zoltán: Csákánykő - a recski kényszermunkatábor
1965. Móricz, Zsigmond: Harmatos rózsza - A Galamb Papné
2257. Heltai, Jenő: Tollforgatók (Az utolsó bohém - Jaguár - Hét sóvány esztendő)
2544. Moldova, György: Tíz tucat (A törvény szolgálja és egyéb történetek - Tökös-mákos rétes - A Puskás-ügy - Isten veled, India! és újabb írások)
3383. Lénárd, Sándor: Völgy a világ végén és más történetek
3657. Amado, Jorge: Holt tenger - Az éjszaka pásztorai
4566. Chaplin, Charles: Életem
4951. A szabadságharc hadserege 1848/49 katonai szervezete, egyenruhái és fegyverzete. Szerzők: Barcy Zoltán és Somogyi Győző
5011. Némethy Kessler Judit: Az argentinai magyar emigráció 1948-1968: intézmények, sajtó, irodalmi élet
- 5012/13. Horthy Istvánné, gróf Edelsheim Gyulai Ilona: Becsület és kötelesség 1918-1944 és 1945-1998 (I-II.)
5014. Lakatos, Pál: Vörös milliárdosok
5015. Vargas Llosa, Mario: A város és a kutyák
- VIDEÓKAZETTÁK**
- VK-267 Csinibaba (Gálvölgyi János, zenés vígjáték)
- VK-268 A szerelem hullámhosszán (Tom Hanks, Meg Ryan, romantikus vígjáték)
- VK-269 Rózsza ág (Mary Stuart Masterson, Christian Slater, vígjáték)
- VK-270 Pleasantville (William H. Macy, Reese Witherspoon, Tobey Maguire, vígjáték)
- VK-271. Ég velünk! Hiszem, ha vágyom (Ben Stiller, Jenna Elfman, Edward Norton, vígjáték)

## Karácsonyi hangverseny az amenabari evangélikus templomban

December 13.-án nagyon szép zenei és lelki élményben volt részünk. Sajnálom azokat, akik nem tudtak eljönni és meghallgatni. Ilyenkor pár nappal karácsony előtt mindenkinek rengeteg dolga van, aztán meg meleg is volt, hétköznap, tehát munkanap is volt... este 8-ra Belgránóban kellett lenni. Aki ennek ellenére rászánta magát, nem bánta meg, hanem halásan gondolt rá vissza. Egy-két órára újra gyermekek lettünk, vagy legalább egy kicsit jobbak.

A koncert első részét a martinezi evangélikus gyülekezet kórusa énekelte, Inke Frosch vezényletével. Tiszteletreméltó idősebb emberek nagy lelkesedéssel énekeltek a szebbnél szebb klasszikus, XVII-XVIII századbeli: Händel, Praetorius, Bach, Athos Palma gyönyörű darabjait. Engem Händel: "Győzelmet vétél" (Tochter Zion, freue dich) lelkesített legjobban, de ami könnyéig meghatott az Praetorius: "Es ist ein Ros entsprungen", amit gyermekkorunktól kezdve karácsonykor énekelünk akár németül, akár magyarul.

A második részt a Coral Hungaria teljes létszámában, Sylvia Leidemann vezényletével adta nekünk elő. Nem hiszem, hogy a zsúfolásig megtelt templomban lett volna valaki, akit ez a koncert nem hatott volna meg. A zene az, ami a szívünket megérinti, ami régi "otthoni" emlékeket idéz fel, ami legalább pár percre igazi karácsonyi áhitatot tud a lelkünkbe varázsolni. "Mennyből az angyal" vagy "Pásztorok-pásztorok" és a többi ismert ének hallatára még a karácsonyfa szagát is éreztem. Mintha csillogó szemmel beléptem volna a ragyogó, plafonig érő

karácsonyfa elé, csillagszórók káprázatos fényébe, ahol a fenyő, mandarin, olvadozó viasz ismert illata áradt felém. Nosztalgia? Öreges érzékenykedés?

Lehet.  
Jó volt, hogy a lelkes, fiatal pastor Gogorza a két kórus közötti szünetben helyrerázta a lelkiismeretünket egy rövid, de tanulságos prédikációval. Nagyon határos, sőt megdöbbentő volt, mert nem "prédikáció" volt. Felolvasott egy levelet, amit Jézus írt szomorú hangon egy barátjának.. Csodálkozok a levélben, hogy mindenki minden jót kíván mindenkinek, mindenki örvendez, eszik-iszik, ajándékokat osztogat, csak éppen róla feledkeznek meg, pedig ez a nap az Ő SZÜLETESNAPJA. Senki nem hívja meg az ünnepésre, viszont nagy lelkesedéssel vesznek körül egy kövér piros kaftános bácsit, aki valószínűleg a Mikulást akarja utánozni. Kicsit szegyenkezve beláttuk, hogy ez bizony legtöbbször sajnós, így igaz.!

De ezután, szerencsére a Coral Hungaria gondoskodott arról, hogy őszintén tudjunk örülni a kis Jézus születésének. Ki szeretném emelni a Szónyi Zsófi szóló számát, majd Wagner leánykával a duettet. Igazi kis Angyalok énekeltek nekünk., csengő kristály tiszta hangon.

A koncert után a gyülekezeti teremben Rubido-Zichy Ivánné, Hohenlohe Senta vendégelte meg a kórus tagjait és lelkes hozzátartozóit Vidáman és boldogan koccintgatott és öleltük meg egymást. A legfontosabb nem hiányzott: a SZERETET.

Köszönet a kórusoknak, Pastor Gogorzának, Rubido-Zichy Sentanak és az evangélikus gyülekezetnek..  
**Bonczos Zsuzsa**

## Karácsonyi Vásár 2002

A Hungária és az Emese idén is megrendezte a Karácsonyi Vásárt. A már idáig is hagyományos esemény egyre inkább elmaradhatatlan programjává vált a buenos airesi magyar közösségnek. Ez alkalommal különösen sok látogató jelent meg - bukkant fel - december első hétfőjén a Hungáriában.

A vásár kiűnő alkalomnak mutatkozik, hogy nemcsak a környékbeliek látogassák, de a nagyváros messzi végeiről is eljőjenek ritkábban előforduló emberek; tudják, fognak találni régi német barátokkal.

Mikulás bácsi is meglátogatta a vásárt, elsősorban az aprónép nagy öröme. Habár az újságíróknak az a meggyőződése, Mikulás bácsinak valóban a csemeték nagyszülei a leghálásabbak; alkalmuk adódik ilyenkor unokáikkal joggal büszkélkedni. Az ilyesmiért pedig érdemes hosszú utat is megtenni.

A "Feria Húngara" már az egyik legelismertebb az észak-i városai között. Ismét több tucat mikro-vállalkozásnak adott alkalmat év végi bevételének gyarapítására és számottevő támogatást nyújtott intézményeinknek is ezekben a nehéz időkben.  
**(te)**

## Kerestetés

A határon Túli Magyarok Hivatala keresztül magyarországi rokonai keresik Sándor Józsefet ill. két fiát. Sándor József 1908-ban született, Maramaroszigeten, anyja neve Deák Mária. 1945-ben érkezett Argentínába, két fiával együtt. Aki tud sorsukról, hívja fel Benedek Lászlónét, tel. 4-799-2527, vagy értesítse a HTMH-at : krostas@htmh.gov.hu

**Dra. BASSÓ ZSUZSANNA**  
Szívspecialista

Rendel: hétfőn 13-16 óráig  
pénteken: 17-19 óráig

Zapata 476, földszint I. Bs. As.

Tel.: 4553-0432

Kérjen órát: 4792-7930 (este).

**Dr. KÉPÍRÓ SÁNDOR**

Fogorvos

Rendel mindennap 15-20 óráig

Jaramillo 2693 - Bs. As.

Tel.: 4702-0149 - Kérjen órát!

**FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!**

## A Református egyház hírei

### Konfirmáció

Karácsonykor került sor Lajtaváry Zsuzsi és Sezey Cynthi konfirmációjára. Az Úrvacsora osztást megelőzően, a gyülekezet színe előtt, Nt. Sütő Gyula kérdéseire szép értelmesen válaszolva, Cynthi és Zsuzsi bebizonyították, hogy ismerik és megértik a Heidelbergi Káté mondanivalóját és kellőképpen felkészültek erre a bensőséges alkalomra.

### La Tigra

La Tigra 80 kilométerre van Villa Angelától. Ebben a kis „Isten háta mögötti” falucskában munkálkodik és hirdeti az ígét Molnár Imre nazaréni prédikátor, aki az 56-os forradalom után került Argentínába. Arva ill. elhagyott gyerekek számára otthont alapított, hajlékot és ellátást biztosítva.

Néhány héttel ezelőtt Molnár Imre segélykiáltással fordult az Egyházhoz. Cipőt és ruhát kért 15 fiatal fiú számára. A segélykiáltás nem hangzott el hiába. A Buenosairesi Református Egyház hívei szívügynek tekintették, hogy minden egyes fiatal vadon-tűj cipőt, tornacipőt, farmer nadrágot és trikót kapjon.

Azóta a csomag már megérkezett. Molnár Imre köszönő levelében meghatottan írja, hogy mekkora meglepetést és örömet szerzett a küldemény, hiszen használt holmit vártak. Ehelyett a fiúk -talán először életükben- új, méret szerint vásárolt, jöminőségű ruhát és cipőt kaptak. „Jobb adni, mint kapni”, mondja a Szentírás. Reméljük, hogy a jövőben is rendszeresen tudjuk majd támogatni a La Tigrái kis gyülekezetet. **B. M.**

**FIZESSEN ELŐ  
LAPUNKRA!**

## Büszkék vagyunk...

Büszkék vagyunk, habár nem a mi érdemünk. Ugyanis a helyhatósági ellenőrök a közelmúltban meglátogatták a Segélyegylet öregotthonát. Nemcsak hogy semmi kifogásolni valót sem találtak, hanem véleményük szerint ott olyan példás rend uralkodik, hogy ahhoz külön is gratuláltak.

Mi is gratulálunk *Molnár László* és *Eva Moran* csapatának, a Segélyegylet minden dol-



gozójának, támogatójának. Mert hála munkájuknak, áldozatkészségüknek büszkék lehettünk.

**(te)**

FLORIDA 674  
BUENOS AIRES

*Delion*  
ALTA COSTURA

Tel.: 4393-8840  
4394-0102

**MAUSI SEBESS**  
INSTITUTO DE  
GASTRONOMIA



AV. MAIPU 594 - VICENTE LOPEZ - 4791-4355

**Magyar órás és ékszerész**  
**Fülöp Sándor üzlete**

márkás órák javítása és ékszerek átalakítása  
Sarmiento 1206 p. 1. Local 50. Capital (1041)  
Tel.: 4384-7332 Cel.: (15) 5229-4979

# Itt és most...

• Meleg van. Marha meleg, de ezt meg kell írni még ma, mert a lapzárta az lapzárta. (Máris sikerült huszonegy szót összehordani.)

• De miről írunk? Most itt mintha semmi sem történnék, akkora a nyugalom. A Világcsászár meg a másik hat nagy rázólt a nemzetközi sóhivatalra: ne tököldjenek tovább, írjanak már alá valamit az argentinokkal. A mélabús hindu újból elindult, összetákolta valamit, valamikor talán még alá is írják. De úgylátszik megegyeztek, s ez a fontos. Most már az elnöknek is van elnökelöljtje: a cingár patagóniai kormányzó. (És folyamatosan fiatalított felesége.) Jó adminisztrátorok, tartományuk pénzt jól kezelik. Lole a jobbkozépről jött

volna, ők meg a balközépről jönnek. Ez van, ezt kell szeretni. Rosszabbat is el tudunk képzelni, sőt azt még ismerjük is.

• Meleg van. Marha meleg. A tengerpart megtelt turistával. Mar del Plata-n hatszáz ezren, Pinararon százötven ezren nyaralnak. A középosztály maradványa idén pénze maradványát nem viszi külföldre, szükmarkúan itthon költi el: tengerpart, pizza, sétálóutca a program. Egyébként az országban Mar del Platan van a legmagasabb munkanélküliség. Ez a szezon valamelyes enyhülést hoz. Habár a helyi lakosság nagyrésze nem is annyira turizmust sajnálja, ami természetesen nagyon fontos, hanem a tönkrement textilcipő- és élelmiszer ipart, a halászatot és a hajógyártást. **Tóth E.**

## Előfizetőinkhez

Lapunk idei első számát tartja kezében az Olvasó. A múlt tapasztalatait nem szükséges senkinek megmagyarázni. Mindenki saját bőrén élte át, és érzi a jövő – még egyelőre – csak feltételezhető jobbrafordulását. A Délamerikai Magyar Hírlap is kénytelen volt tavaly, fennállása óta (74-ik évfolyamba léptünk) ismeretlen intézkedéseket foganatosítani. Be kellett szüntetnünk a cserc- és tiszteletpéldányokat és a posta tarifa – különösen a nemzetközi – emelkedése folytán, a külföldi postárat kénytelenek lettünk külön felszámítani.

Az idén, a fentiekén kívül, szintén kényszerűségből, kéréssel fordulunk előfizetőinkhez. Tekintettek arra, hogy a DMH „előfizetésekből” tartja fel magát, elkerülhetetlenül szükséges a díjak előzetes befizetésének biztosítása. Ennek érdekében kérünk mindenkit, hogy legkésőbb március végéig tegyen eleget a kérésünknek. Csak így tudjuk biztosítani, hogy ne legyen fennakadás a lap küldésében.

Könnyítésképpen Szinovszky Dezső pénzbeszedőnk hívásra szívesen házhoz megy, a Hungáriában Zumpf Gusztó is felveszi az előfizetést és a BankBoston minden fiókjában Adrián Czanyo néven szereplő 924/01000650/45 számú Caja de Ahorro számlára is befizethető az előfizetés.

Megértést kérünk és a 2003.

év szerencsés túlélésében vetett reményben kíván ismét Boldog Újévet minden Előfizetőjének a DMH szerkesztősége.

## Kénytelenek vagyunk...

Az argentin sajtótermékek árat már egy év óta megemelték. Egyséket a duplájára. Mi eddig még halogattuk az áremelést, de tovább már nem bírjuk.

Megismételjük amit szeptemberi számunkban írtunk. „Szeretnénk megmaradni. Álszerénység nélkül mondjuk, tudjuk, szolgáltatásunk szükséges és hasznos az argentinai magyar közösség, intézmények részére. De már egyre nehezebben tudjuk nyújtani ezt a szolgáltatást.”

Kénytelenek vagyunk a lap belföldi előfizetési díját évi 70 pesora emelni. A különbség nagy részét az új postadíjak viszik el. A többiből pedig a magasabb papír és nyomdaköltségeket stb. kell fedeznünk. És szeretnénk időnként több mint nyolc oldalon megjeleníteni. Anyagunk van és tudjuk hogy van érdeklődés is eziránt. (Az áremelés természetesen nem vonatkozik azokra a kevesekre akik ide előfizetésüket már rendezték. Őneik külön is köszönetet mondunk.)

Előfizetőink, hirdetőink megértését, elnézését, támogatását kérjük. Köszönjük.

# HALLOTTUK,

hogy január 19-én Szent Margit emlékére Mnsr. Gáspár Miklós kanonok ünnepi szentmisét celebrál a Szent István Öregotthonban. A szertartás 11,30 órakor kezdődik, utána a Segélyegylet vezetősége asadóra hívja meg a híveket és érdeklődőket.

hogy februárban a Hungária egyesület, a vakáció ellenére is megtartja választmányi ülését. 20-ára a hónap harmadik csütörtökén este 9 órára hívja a tagokat a Klub elnöke.

hogy dec.26-an Budapestről megérkezett Benedek Laszlo, feleségével és négy gyermekével. László a Cserkesz Szövetség megbízásából a segédtségi tábort fogja vezetni. Családja örömmel elkísérte és így megvalósult a 8 Benedek unoka első közös találkozása.

hogy a Valentin Alsina Magyar Dalkör az óévet zenés, táncos, ünnepi ebéddel búcsúztatta. A vidám hangulatú eseményen részt vett Szőnyi Ferenc nagykövet feleségével, és sokan jöttek a környékbeli magyarok és barátai. A hatalmas év végi ajándék kosarat az elnök felesége nyerte meg. Itt említjük meg, hogy Szénási Pál unokaöccse az ünnepekre családi látogatásra érkezett Délafrikából. A fiatal (18) Szénási Péter egy johannesburgi angol intézetben végzi tanulmányait, itt a Dalkör elnökének vendégszeretettel élvezi.

hogy Szekeres Szabolcs újévi jókívánságai keretében értesítette Buenos Aires-i barátait, hogy családotul Koszovóba költözik, ahol az EU megbízásából privatizációs feladatokban fog résztvenni. Ottani címe: Kosovo Trust Agency, EU Mission in Kosovo, Vellusha 2, Pristina 38000, Kosovo, Former Republic of Yugoslavia.”

hogy Paál Magdi és Kasza Ottó örömmel jelentik, hogy leányuk Mariana és Mastrangelo Diego, 2003 Január 11-én, a „Nuestra Señora de la Paz” plébániatemplomban esküdtek örök hűséget egymásnak. Szívvel gratulálunk!

hogy Kasza Andres feleségének, Patricának, december 18-án, egészsége szép kis fia született. A háromkilós kis Nicolas Agustin és mamája a legjobb egészségben vannak. Szeretettel gratulálunk!

hogy a múlt év végén régenlátott, és innen továbbvándorolt barátok, ismerősök nosztalgiázta Buenos Airesben. Itt volt Batúz (nekünk még mindig Maár Miki) nemzetközileg elismert festőművész, aki a Német Kormány Schaumburg Kastély Művésztelep alapítványát kezeli. A Centro Cultural Borgesben rendezett argentin művészkiállítás egyik eminens tagját választotta ki és vitte magával Schaumburgba. Megjött Kiss István és felesége, február végéig maradnak, Eva leányuk kényeztetni őket minden jóval. Viszont mire e sorok az olvasóhoz jutnak, már visszarepültek az USA-ba Dr. Némethy Judit, Theész Margit (Kuki), Gorondi István a tel-

## A HUNGÁRIA HÍREI

A múlt év utolsó választmányi ülése a tagok szépszámú jelenlétével zajlott le. Zöldi Márton elnök rövid összefoglalójában kitért a múlt eseményeire, a Klub működésére és a kolónia általános helyzetére a 2002 évben. Az elnök szerint summázva az elmúlt évet, legjobban a „túléltek” szóval lehet jellemezni. A jövőt – szerencsére – látni nem lehet, tervezni még kevésbé – marad ismét a remény, hogy ezt is „túléljük”.

Ifj. Zaha Sándor főtitkár és Grábner András pénztáros jelentéseit többek hozzászólása után elfogadta a választmány. Az elnök jelentette, hogy a vendéglő bérlőjének szabadsága alatt (Február 10-től, 24-ig) a konyha teljes restaurációját végzik el. Ugyanabban az időben Zumpf Gusztáv gondnok is szabadságon van és a Könyvtár is zárva tart. Botka Erzsébet a Klub alkalmazzottja, egész januárban vakációzik. Az elnök Boldog Újévet kívánva búcsúzott a választmánytól. (A februári választmányi gyűlést viszont február 20-án este 9 órakor megtartják).

jes családdal, Szankay Zoltán Brémai (Németország) egyetemi tanár, az Egyesült Európa politikai életének jeles alakja, lánya esküvőjére jött. És itt volt még pár napig, 15-én repült vissza Budapestre, Kraft Péter, volt Perui nagykövet, családjával.

hogy az Attila örs két összejevett is tartott a közelmúltban Zsuzsikánál. Karácsony előtt a Mexikóból hazalátogató Kuki tiszteletére gyűltek koszorúba. Az eseményen megjelent az örökifjú Chede bá is. Az új év első napjaiban pedig Judithot ünnepelték, aki az amerikai téltől menekült néhány napra a Rio de la Plata partjára. Empanada, fagyalt, borocska,

kilátás az oroszlanok barlangjára; a lányok mint mindig kitűnően érezték magukat.

hogy Gorondi István és Edith New Yorkból családi látogatásra érkeztek, két kisfiúkkal, Gábor és Miklós. A Haynal és Gorondi nagyszülők legnagyobb öröme a Karácsonyt együtt ünnepelték, majd a szülők néhány napra Mendozaba utaztak.

## Köszönetnyilvánítás

Ezúton szeretnék köszönetet mondani barátainknak: Alexnek, Andrásnak, Janinak, Mátyásnak és Viktornak, akik vért adtak nagyanym számára.

Tóth András



Téli fürdőzők Kiskunmajsa. Markneukirchenből érkezett német házaspár a kiváló kiskunmajsai gyógyvíz miatt a zord időben is képes volt csaknem ezer kilométert utazni. Dacolva a hóval és a hideggel, naponta kétszer fürdőruhát öltönek és a fürdőbe átgyalogolva órákon át élvezik a meleg gyógyvíz jótékony hatását, és nem riadnak vissza egy kis hófürdőtől sem.

## MAGYAR SEGÉLYEGYLET SEGÍTS, HOGY SEGÍTHESSEN!

Preparo Páginas Web para Empresas, Instituciones, Particulares en Castellano, Húngaro, Inglés. Andrés Tóth  
Tel: 4254-7139  
Email: tokinio@hotmail.com

Hívja fel telefonon Szinovszky Dezsőt, 4743-7262 szívesen házhoz megy és felveszi az előfizetést.

Mermeladas Jaleas

LOS MONTES  
desde 1964  
Elaboración Artesanal

Frutas al natural

Chucrut

Chalamade

Kren-Torma

Pepinos agridulces

R. Fournier 3276 B1636GRZ Olivos Tel.: 4761-8863

FLORIDA 674  
BUENOS AIRES

Delion  
ALTA COSTURA

Tel.: 4393-8840  
4394-0102

A magyarok elegáns divatüzlete

Dobostorta, Rigó Jancsi, krémes, meggyes-, almás-, túros rétes, esküvői torták, apró-sütemények minden alkalomra, házhoz szállítva:

**Bakos Babától!**

A legjobb és legolcsóbb ajándék! Tel.: 4799-3482

**Cosulich**

A magyarok hagyományos utazási irodájában Döry Ilcsi (Elena) továbbra is rendelkezésére áll régi és új klienseinek. Hájó és repülőjegyek - Társas és egyéni utazások - Esküvői ajándéklisták- Szállodafoglalás bel- és külföldön. Córdoba 323, p. 4. Buenos Aires. Tel.: 5555-8000 - Fax: 4312-7285 e-mail: elena@cosulich-turismo.com.ar

## Széljegyzetek

Elkezdtek – benne vagyunk. Torkig? Legalábbis addig. Mikorra kecmereünk ki ebből, ez a nagy Shakespeare-i kérdés. Egyelőre vagyunk – de meddig? Egyesek szerint már dereng az ég alja, de mondják azt is, hogy a sűrűje még hátra van, mi van más hátra? Boldog Újévet kívánni! Csak azért is, kaptam Zsuzsikától és V. Szabolcstól, a felszólítást és azt hiszem igazuk van.

Csak azért is!!

A régi, helyi szólásmondásnak is van kalteje: még sose volt úgy, hogy valahogy ne lett volna. Ezt már megértük párszor az elmúlt évtizedekben, talán most is bevállalják. Nem vigasz, hogy világszerte problémák vannak – nagy veszélyek – viszont szintén van tapasztalat, hogy amikor nagy bajok voltak a világban, itt jól ment a sorruk az embereknek. Furcsa világot élünk, itt kell helyezkedni, alkalmazkodni, de nem szabad meghátrálni. Az egyetlen védekezés: nem olvasni újságot, tv-t, rádiót kikapcsolni és elmenni nyaralni. A lértékelt peso, nemcsak a turistának kedvez, lám tele van minden hotel, a tengeri fürdőhelyeken, a strandokon leülni sem lehet. Sorba kell állni mindenért. Nyaralni kell menni. És aki nem bírja a tömeget, itt a fővárosban, hűtött vendéglőben, kevés vendéggel, sok pincérrel, üres, jól hűtött moziban is elmegy az idő.

Csak egyet nem szabad csinálni: politizálni. Ezt szigorúan tilos, mert veszélyes. Ájulási tünetekkel, de infartus veszéllyel járhat, növeli a vérnyomást, ha nagyon behecceled magad egy vitába. Nem szabad politizálni. Se itt, Argentínában, se otthon Magyarországon. Ami a helybeli politizálást illeti, az itteni hatalomvágy már olyan méreteket öltött, hogy azt figyelemmel kísérni már nem lehet, de nem is szabad. Ebben az országban 50 év óta a régi séma szerint ismétlődik minden és nincs még lehetőség sem, hogy ez változzon. Mindig ugyanaz. A mentalitás. A pénzszerezés és hatalomvágy. Itt élünk és ha nem is politizálunk, benne vagyunk, aki csak teheti bírja, aki nem továbbmegy - ha tud.

Az otthoni helyzet máshogy érint. Nem élünk ott, de magyar érzéssel érdeklődünk. De politizálni, a szó praktikus értelmében, se jogunk, se lehetőségünk. (A hazatelepülteken kívül). De nevéteseknek is tűnik tízezer kilométerekről kritizálni, helyeselni, beleszólni eseményekbe, amelyek nem az átélés, a személyes tapasztalat alapján érintenek minket, hanem másod- harmadkézből származó hallomások, öröklött, és régelavult ideológiák a mozgató rugói. Az utolsó tíz év politikai megrázkódtatásai, jobbra és balra lendülései annyira kettéosztották az országot, hogy otthon már az egyéniség, barátság, család és magatartás, de még a tudás kritériumait >mindinkább „ki milyen párt-beli” mérlegelés helyettesíti. Haszontalan játék... Európai helyzetünk jövője tekintetében még veszedelmes is”. Negatív luxus.< (V. Szabolcs leveléből).

Szűkebb környezetünkben fellépő ezzel kapcsolatos feléledő viták helyett, jobb lenne egyre gyengébb helyzetben lévő intézményeink, egyházaink, különösen a Cserkészlet és ZIK megerősítésén munkálkodni, mindenki a maga helyén, mi itt „ittthon” ott „otthon” dolgozz/anak/ünk – egymásért. Ahogy és amíg lehet...

# KALPAKIAN

alfombras

## Pise seguro. Pise Kalpakian

Viamonte 766 - Viamonte 777 - Corrientes 4567 -  
Patio Bullrich Posadas 1245 - Unicenter Shopping  
Martinez - Buenos Aires Design Center Pueyrredon 2501



Finom-mechanika  
Gral. Juan D. Perón  
2160 San Fernando

horizons



quintana 308 - tel/fax 4812-6970 - buenos aires

## Dr. Farkas Ferenc

ügyvéd

Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45.

Buenos Aires. Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

## UGOR S.A.C.E.I.

FLOCULANTES INDUSTRIALES

Maipú 872 - 6 - B. Tel.: 4314-0355 Buenos Aires  
Fábrica: Isleta 2488 - V. Alsina. Tel.: 4209-4909

Az egyetlen magyar patika Buenos Airesben:  
**FARMACIA ARGERICH**

Tulajdonos dr. Szappanos Miklós Pedro Lozano és  
Argerich sarok. Tel.: 4502-7469 - Villa del Parque  
Magyaroknak árkedvezmény

ingatlanközvetítő

**KISS PÉTERNÉ, MÁRTI**

bienes raíces CSI 4223

**4795-1276 15-4046-1945**

peterkiss@infovia.com.ar

*Csekket, és vidékről csak postai pénztalványt  
(giro postal) kérjük Adrián Czanyó névre kiállítva  
E. Del Campo 18, Villa Martelli (1603)  
Prov. Buenos Aires címre küldeni.*

**EREDETI MAGYAR MOTÍVUMOKKAL**  
díszített köcsögök, edények, vázák, dobozok, dísz- és  
ajándéktárgyak jutányos áron kaphatók  
Szilvássy Edith  
Billinghurst 1685 p. 3."B" Bs. As. Tel.: 4822-8125

**Imrédy Marianne**  
Hites fordítások beszerzése (magyar, angol, német,  
francia nyelven) kijárások  
O'Higgins 492. p. 3. Dto. C. (1602) Florida  
Tel.: 4761-8001 Fax: 4730-0018 Cell.: 1540507718  
E-mail: mimredy@arnet.com.ar

## INTÉZMÉNYEINK

**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE.** Embajada de la República de Hungría. Cnel. Diaz 1874, Buenos Aires (C1425DQR). Nagykövet: Szőnyi Ferenc. Követségi tanácsos: Galambos Sándor. Gazdasági és kereskedelmi tanácsos: Dr. Király János. Konzul: Serfőző Adrienne. Konzuli fogadóórák: kedd és csütörtök 10-13 óráig. Tel.: 4822-0767, 4826-4132. Fax: 4805-3918. E-Mail: hungria@escape.com.ar  
**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA.** Consulado de la República de Hungría. Calle Pangué 12465, Nahuel Malal. (R8401BEC) Bariloche. (Cas. de Correo 1233 (R8400WAM) Bariloche, Rio Negro. Tiszteletbeli konzul: Halbritter Ferenc. Tel/Fax: 02944-461374. Movil: 1560-8724. E-mail: halbri@bariloche.com.ar  
**A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA.** Consulado de la República de Hungría. Santiago 1266 (S2002QHJ) Rosario. Tiszteletbeli konzul: Ádám Rózsa. Tel.: 0341-421-4988. Fax: 0341-434 2196 - E-mail: rosadam@arnet.com.ar

**ARGENTIN-MAGYAR KERESKEDELMİ ÉS IPARI KAMARA.** Camara Argentino-Húngara de Comercio e Industria. Elnök: Kalpakian Ervin. Av. R. Saenz Pena 720 p. 9."E". Buenos Aires (C1035AAP). Tel/Fax: 4326-5107.  
**ARGENTINAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE.** Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Pers. Jur. No. 1604303., Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWD). Elnök: Takács István, úv. alelnök Valentin Ferenc, Tel.: 4796-0176.

**MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE.** Federación Mundial de los Húngaros. Latinamerikai Régió védnöke: Dr. Orbán László. Arroyo 897. p. 26. Cap. Tel/Fax: 4327-0726.

**HUNGÁRIA.** Asociación Húngara en la Argentina. Pasaje Juncal 4250, Olivos (B1636ADD). Prov. Bs. As. Elnök: Zöldi Márton. Hív. órák: keddtől péntekig 19.30-22.30-ig, szombaton 18-22.30-ig, vasárnap 12.30-17 óráig. Tel.: 4799-8437/711-0144.

**ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR.** Círculo Juvenil Zrínyi. Monteverde 4241. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Elnök: ifj. Zaha Sándor. Tel.: 4794-4986. Igazgató: Fóthy Zsuzsi. Tel.: 4791-3386.

**MAGYAR SEGÉLYEGYLET - SZENT ISTVÁN ÖREGOTTHON.** Asociación Húngara de Beneficencia - Hogar de Ancianos "San Esteban". Pac. Rodríguez 1162 (6258). V. Ballester, Chilavert (B1653BLH). Prov. Bs. As. Tel.: 4729-8092. Elnök: Molnár László. Félfogadás telefon-megbeszélés szerint.

**VALENTIN ALSINAI MAGYAR DALKÖR.** Coro Húngaro de Valentin Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635. V. Alsina (B1822CHC). Prov. Bs. As. Elnök: Szénási Pál. Tel.: 4244-1674. Hív. órák minden pénteken 21 óra.

**WILDEI MAGYAR EGYESÜLET.** Sociedad Húngara de Wilde. Pers. Jur. No. 3620. Victor Hugo 58. Wilde (B1875ERB). Prov. Bs. As. Elnök: Heckmann Dezső, telefonszáma: 4252-0390. Hív. órák minden pénteken 21 óra.

**SZENT ISTVÁN KÖR.** Círculo de San Esteban. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Elnök: Dra. Terek Zsófia. Tel.: 4783-6462.

**SZENT LÁSZLÓ KOLLÉGIUM.** Colegio San Ladislao. Moreno 1666, Olivos (B1636DZF). Prov. Bs. As. Tel.: 4799-5044/6141. Igazgató: Arq. Redl Erzsébet.

**MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE ARGENTINAI FŐCSOPORT.** Comunidad de Camaradería de los ex-Combatientes Húngaros en la Argentina. Martin Coronado 722, (B1641BOJ) Acassuso. Bs. As. Főcsoportvezető: vitéz Ferenczy Lóránd. Tel. 4743-3879. Összejövetel minden hónap 3. szombatján 17 órakor a Szent István Körben.

**VITÉZI REND ARGENTINAI CSOPORT.** Orden de los Caballeros "Vitéz". Argentínai székkapitány: vitéz Vattay Miklós, Ntr. Sra. Lujan 1001. (1648) Tronco del Talar. Te.: 4705-2351.

**MAGYAR IRIDALMI ÉS KULTÚRTÁRSASÁG.** Asociación Literaria y Cultural Húngara. F. J. Seguí 2490. Buenos Aires (C1416BYB). Elnök: Hohenlohené dr. Toronyi Etelka. Tel.: 4583-9979.

**ARGENTINAI MAGYAR MÉRNÖKÖK ÉS ÉPÍTÉSZEK EGYESÜLETE.** Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1378. Florida (B1602BXJ). Prov. Bs. As. Elnök: ing. Balogh-Kovács Antal. Tel.: 4795-8223.

**ARGENTINAI KATOLIKUS MAGYAROK SZÖVETSÉGE. "MINDSZENTYNUM".** Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina. Pers. Jur. No.: 6741-1975/1976. Aráoz 1857. Buenos Aires (C1414DQK). E-mail: mindszentynum@hotmail.com Hív. órák: Csütörtök 15-19 óráig. Elnök: Honfi János. Tel.: 4864-7570. Ügyv.alelnök: Fóthy István. Tel. 4797-2230. E-mail: fothy\_esteban@hotmail.com

**PLATANOSI MAGYAR ANGOLKISASSZONYOK INTÉZETE.** Colegio "Maria Ward". Calle 43 No. 5548, Platanos (B1861AWH). Prov. Bs. As. Tel.: 4215-1052.

**MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ.** Iglesia Reformada Húngara. Ramón Freire 1739, Buenos Aires (C1426AWD). Tel.: 4551-4903. Lelkész: Nt. Sütő Gyula. Főgondnok: Pataky László.

**"KRISZTUS KERESZTJE" MAGYAR EVANGÉLIKUS GYŰLEKEZET.** Iglesia Evangélica Húngara "Cruz de Cristo". Amenabar 1767. Buenos Aires. (C1426AKG). Főgondnok: Hefty Katalin. Lelkiszolgálat: P. César Gogorza. Magyarul Nt. Demes András. Hív. órák: minden szerdán 16-19 óráig.

**EMESE KULTÚR ÉS CSERKÉSZFENNTARTÓ EGYESÜLET.** Asociación Cultural Emese. R. Freire 1739, Bs. As. (C1426AWD). Elnök: ifj. Zombory István. Tel.: 4742-6168. Cserkészház: Monteverde 4251. Olivos (B1636AEY). Prov. Bs. As. Argentínai Cserkészkörzet parancsnok: Lomniczy Mátyas. Brazíliai körzetparancsnok: Tóth Eszter.

**BARILOCHEI MAGYAR KÖR.** Círculo Húngaro de Bariloche, Beschedt 136, R8400WGB Bariloche. Elnök: Mónica Retezár (Casilla de Correo 538, R8400WAF Bariloche). E-mail: susie@bariloche.com.ar

## MAGYAR SEGÉLYEGYLET SEGÍTSD, HOGY SEGÍTHESSEN!

**Dr. FARKAS ÁRPÁD**  
**Dra. FARKAS I. PAULA**  
Fogorvosok  
Rendelés:  
hétfő, kedd, csütörtök  
és péntek 15-20 óráig  
Av. San Martín 2443, Florida  
Telefon: 4797-3410  
Kérjen órát!

**Prof. Dr. KERTÉSZ  
RÓBERT**

Médico psiquiatra

Director, Instituto Privado de  
Psicología Médica  
Psicoterapia breve, hipnosis  
Camacua 245 (1406) Capital  
(alt. J. B. Alberdi 2100)  
TeleFax: 4631-6243/8056

## Dél-Amerikai MAGYAR HIRLAP

A Délamerikai magyarok  
független folyóirata  
Kiadó-szerkesztő:  
Czanyó Adorján.  
Munkatársak:  
Makkos Erzsébet, Tóth Endre.  
Del Campo 18. (B1603CYB)  
V. Martelli. Bs. As. Argentina.  
Tel/Fax: (54-11) 4761-7981.  
e-mail:

czanyo@datamarkets.com.ar  
<http://www.hhrf.org/dmh/>  
Előfizetés: Egy évre 70 Peso.  
Brazíliai kiadóhivatal vezetője:  
Besterné Fenyvesi Ági.  
R. André Ampéred, 153, Cj. 42.  
04562-080 Sao Paulo/SP  
Fones: (011) 5506-5011/5088  
Fax: (011) 5506-4321  
Előfizetés más országban  
évi 60 USA Dollár.  
A légiposta költséget külön  
felszámítjuk.